
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 聚会(getting Together) 000001

2. 聚会(getting Together) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [peɪdʒ] ['emjuleɪts] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bʊklət] [wɪð] [lɑːdʒ] [fɒnt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['peɪdʒɪz] .
This page emulates the original booklet with large font and small pages .
这 页 模拟 这 原来的 小册子 和 大的 字体 和 小的 页面 .

本页模仿原版小册子，采用大字体和小页设计。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [kept] .
Original spellings have been kept .
原来的 拼写 有 到过 保留 .

保留了原文拼写。

['getɪŋ] [tə'geðə(r)]
GETTING TOGETHER
获得 一起

聚会

[baɪ]
BY
经过

经过

['iːən] [heɪ]
IAN HAY
伊恩 干草

伊恩·海

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [fɜːst] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , "
Author of " The First Hundred Thousand , "
作者 的 " 这 第一的 百 千 , "

《前十万》的作者

" [ə; eɪ] ['seɪfti] [mætʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" A Safety Match , " etc .
" 一个 安全 匹配 , " ETC .

“安全火柴”等等。

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] ['bɒstən]
Garden City Boston
花园 城市 波士顿

波士顿花园城

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ]
DOUBLEDAY , PAGE
双日 , 页

双日出版社，第 1 页

& ['kʌmpəni] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn]
& COMPANY HOUGHTON MIFFLIN
& 公司 霍顿 米夫林

& 公司霍顿·米夫林

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['iːən] [heɪ] [baɪθ]
Ian Hay Beith
伊恩 干草 贝斯

伊恩·海·贝思

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

['tʃæptə(r)] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
For several months it has been the pleasant duty of the writer of
为了 一些 几个月 它 有 到过 这 令人愉快的 责任 的 这 作家 的
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the following deliverance to travel around the United States ,
这 下列的 解救 到 旅行 大约 这 团结的 各州 ,
几个月来，撰写以下这篇解脱记的作者一直乐于在美国各地旅行。

['lektʃərɪŋ] [ə'pɒn] ['sʌndri] [wɔː(r)]['tɑːpɪks][tuː; tə][ɪn'dʌldʒənt] [ə'merɪkən] ['ɔːdɪənsɪz] .
lecturing upon sundry War topics to indulgent American audiences .
讲课 之上 杂项 战争 主题 到 放纵的 美国人 观众 .
向宽容的美国听众讲解各种战争相关话题。

[nəʊ][wʌn] — [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] ['brɪtn] — [kæn; kən][ɪn'geɪdʒ][ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]
No one — least of all a parochial Briton — can engage upon such an
不 一 — 至少 的 全部 一个 教区 英国人 — 能 从事 之上 这样的 一个
['entəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
enterprise for long without beginning to realize and admire the average
企业 为了 长的 没有 开始 到 意识到 和 钦佩 这 平均的
[ə'merɪkənz] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
American's amazing instinct for public affairs ,
美国人的 惊人的 本能 为了 民众 事务 ,
任何人——尤其是思想狭隘的英国人——如果长时间参与这样的活动，都会开始意识到并钦佩普通美国人对公共事务的惊人直觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['fɑːsən, 'fæ-][ɒn][ænd; ənd]
and the quickness and vitality with which he fastens on and
和 这 速度 和 活力 和 哪个 他 扣 在 和
[ɪn'vestɪgeɪts] ['evri] ['tɒpɪk][ɒv; əv][lɪv; laɪv] ['ɪntrəst] .
investigates every topic of live interest .
调查 每一个 话题 的 居住 兴趣 .
他总是能迅速而充满活力地抓住并深入研究每一个人们感兴趣的话题。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd]
Naturally , the overshadowing subject of discussion to - day is the War , and
自然 , 这 遮蔽 主题 的 讨论 到 - 天 是 这 战争 , 和
[ɔːl][ðə; ði] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ˌðeər'ɒv] .
all the appurtenances thereof .
全部 这 附属物 其中 .
当然，今天讨论的主要话题是战争及其所有相关事宜。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['kwestʃən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
The opening question is always the same .
这 开幕 问题 是 总是 这 相同的 .
开头提出的问题总是相同的。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ,
It lies about your path by day in the form of a newspaper man ,
它 谎言 关于 你的 小路 经过 天 在 这 形式 的 一个 报纸 男人 ,
它白天以报童的身份出现在你身边，

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bed] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['telɪfəʊn] [kɔːl] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmpli] :
or about your bed by night in the form of telephone call , and is simply :
或者 关于 你的 床 经过 夜晚 在 这 形式 的 电话 称呼 , 和 是 简单地 :
或者晚上以电话的形式在你床上谈论这件事，简而言之：

" [wen] [ɪz][ðə; ði][wɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end] ?
" When is the War going to end ?
" 什么时候 是 这 战争 去 到 结尾 ?
战争何时才能结束？

" ([wʌn] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [ɑːsks] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] :
" (One is glad to note that no one ever asks how it is going to end :
" (一 是 高兴的 到 笔记 那 不 一 曾经 问 如何 它 是 去 到 结尾 :
（令人欣慰的是，从来没有人问过故事会如何结尾：）

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] .)
that seems to be settled .)
那 似乎 到 是 定居 .)
这件事似乎已经解决了。）

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] ['əʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] — [bɪ'gæn] ,
The simplest way of answering this question is to inform your inquisitor that so far as Great Britain is concerned the War has only just begun — began ,
这 最简单的 方式 的 回答 这 问题 是 到 通知 你的 审判官 那 所以 远的 作为 伟大的 英国 是 担心的 这 战争 有 仅有的 只是 开始 — 开始 ,
回答这个问题的最简单方法是告诉审问者，就英国而言，战争才刚刚开始——才刚刚开始。

[ɪn] [fækt] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - ; [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , [ɪ'kwɪpt] [æt; ət] [lɑːst] ,
in fact , on the first of July , 1916 ; when the British Army , equipped at last ,
在 事实 , 在 这 第一的 的 七月 , - ; 什么时候 这 英国 军队 , 配备 在 最后的 ,
事实上，1916年7月1日，当英国军队终于装备完毕时，

['ɑːftə(r)] [stjuː'pendəs] [ig'zəːʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [ə'fensɪv] , [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
after stupendous exertions , for a grand and prolonged offensive , went over the parapet ,
后 惊人的 努力 , 为了 一个 盛大 和 延长 进攻 , 去 超过 这 栏杆 ,
经过一番艰苦卓绝的努力，发动了一场声势浩大而持久的进攻，冲出了城墙。

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
shoulder to shoulder with the soldiers of France ,
肩膀 到 肩膀 和 这 士兵 的 法国 ,
与法国士兵并肩作战，

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ɪm'pregnəb(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['fɔːtrisiz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] ['væli] ,
and captured the hitherto impregnable chain of fortresses which crowned the ridge overlooking the Somme Valley ,
和 捕获 这 迄今为止 坚不可摧 链 的 堡垒 哪个 加冕 这 岭 俯瞰 这 索姆河 谷 ,
并攻克了此前固若金汤的索姆河谷山脊上的一系列堡垒。

[wɪð] [rɪ'zʌlts] [naʊ] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
with results now set down in the pages of history .
和 结果 现在 放 向下 在 这 页面 的 历史 .
结果已载入史册。

['hævɪŋ] ['weðəd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['əʊpənɪŋ] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['brɪt(ə)n] [faindz] [hɪm'self] ,
Having weathered this conversational opening , the stranger from Britain finds himself ,
拥有 风化的 这 对话 开幕 , 这 陌生人 从 英国 发现 他自己 ,
熬过了这段开场白之后，这位来自英国的陌生人发现自己……

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
as the days of his sojourn increase in number ,
作为 这 天 的 他的 旅居 增加 在 数字 ,
随着他旅居的日子一天天增多，

[swept] ['dʒentli][bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɔːk] — [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] ['ediːz] ,
swept gently but irresistibly into an ocean of talk — an ocean complicated by eddies ,
扫荡 轻轻地 但 无法抗拒地 进入 一个 海洋 的 讲话 — 一个 海洋 复杂的 经过 涡流 ,

轻轻地却又不可抗拒地被卷入了谈话的海洋——一个充满漩涡的复杂海洋，

[krɒs] - ['kʌrənts] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ʃəʊlz] — [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
cross - currents , and sudden shoals — upon the subject of Anglo - American relations over the War .
叉 - 电流 , 和 突然 浅滩 — 之上 这 主题 的 盎格鲁 - 美国人 关系 超过 这 战争 .

关于战争期间英美关系的分歧和突发状况。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [pə'plekst] ['weɪfeərə(r)] : — [wʌn] .
Here is the substance of some of the questions which confront the perplexed wayfarer : — 1 .
这里 是 这 物质 的 一些 的 这 问题 哪个 面对 这 困惑 旅行者 : — 1 .

以下是困惑的旅人所面临的一些问题的实质：—1.

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [prəʊ] - ['ælaɪ]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ? " [ˌtuː'tuː] .
" Do your people at home appreciate the fact that we are thoroughly pro - Ally over here ? " 2 .
" 做 你的 人们 在 家 欣赏 这 事实 那 我们 是 彻底 专业 - 盟友 超过 这里 ? " 2 .

“你们国内的人民是否意识到我们在这里是彻底亲盟军的？”2.

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [blɒ'keɪd] ?
" How about that Blockade ?
" 如何 关于 那 封锁 ?

“封锁行动怎么样？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['əʊpənɪŋ]['aʊə(r)][meɪlz][fɔː(r); fə(r)] — [eɪ] ? " [θriː] .
What are you opening our mails for — eh ? " 3 .
什么 是 你 开幕 我们的 邮件 为了 — 嗯 ? " 3 .

你们拆开我们的邮件干什么？”3.

" [wʊd] [juː; jʊ] ['welkəm] [ə'merɪkən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ? " [fɔːr] .
" Would you welcome American intervention ? " 4 .
" 会 你 欢迎 美国人 干涉 ? " 4 .

“你欢迎美国的干预吗？”4.

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['menəs] ? " [faɪv] .
" What do you propose to do about the submarine menace ? " 5 .
" 什么 做 你 提出 到 做 关于 这 潜艇 威胁 ? " 5 .

“你打算如何应对潜艇威胁？”5.

" [juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sɪks] .
" You don't really think we are too proud to fight , do you ? " 6 .
" 你 不 真的 思考 我们 是 也 自豪的 到 斗争 , 做 你 ? " 6 .

“你不会真的认为我们骄傲到不愿反抗吧？”6.

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ? " ['sɛvən] .
" Are you in favour of National Training for Americans ? " 7 .
" 是 你 在 偏爱 的 国家的 训练 为了 美国人 ? " 7 .

“你是否赞成对美国人进行全国性培训？”7.

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] ['aʊtraɪt] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][saɪdz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt]
" Do you expect to win outright , or are both sides going to fight
" 做 你 预计 到 赢 直接 , 或者 是 两个都 侧面 去 到 斗争
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ?
themselves to a standstill ?
他们自己 到 一个 停顿 ?

"你认为双方会取得彻底胜利，还是会陷入僵局？"

" And8 .
" And8 .
" And8 .

"还有8。

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ] ['brɪtɪʃə(r)] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['kɪndə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" Why can't you Britishers be a bit kinder in your attitude to us ?
" 为什么 不能 你 英国人 是 一个 少量 幼儿园 在 你的 态度 到 我们 ?

为什么你们英国人就不能对我们友善一点呢?

" ['tʃæptə(r)] [tuː]
" CHAPTER TWO
" 章 二

第二章

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðɪs] ['weltə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ˌkætə'gɒrɪkli] ,
Let us take this welter of interrogation categorically ,
让 我们 拿 这 弱打 的 审讯 绝对地 ,

让我们客观地看待这一系列的质询，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [freɪm] [sʌtʃ] ['ɑːnsəz] [æz; əz] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtn]
and endeavour to frame such answers as would occur to the average Briton
和 努力 到 框架 这样的 答案 作为 会 发生 到 这 平均的 英国人
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

并努力提出当今普通英国人会想到的答案。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
But first of all ,
但 第一的 的 全部 ,

但首先，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
let it be remembered that the average Briton of to - day is not the average
让 它 是 记得 那 这 平均的 英国人 的 到 - 天 是 不是 这 平均的
['brɪtn] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
Briton of yesterday .
英国人 的 昨天 .

必须记住，今天的英国普通民众与昨天的英国普通民众已经截然不同。

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] , ['kʌmftəb(ə)l] , ['θʌrəli] ['ɪnsjələ(r)] ['fɪlɪstaɪn]
Three years ago he was a prosperous , comfortable , thoroughly insular Philistine
三 年 前 他 曾是 一个 繁荣 , 舒服的 , 彻底 岛屿 庸俗
.
.
.

三年前，他是一个富裕、舒适、完全与世隔绝的庸俗之人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][prə'praɪət(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
He took a proprietary interest in the British Empire ,
他 采取 一个 所有权 兴趣 在 这 英国 帝国 ,

他对大英帝国抱有强烈的归属感，

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['sæləri][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ]
and paid a munificent salary to the Army and Navy for looking
和 有薪酬的 一个 优厚 薪水 到 这 军队 和 海军 为了 寻找
['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
after it .
后 它 .

并向陆军和海军支付了丰厚的薪水，用于照管它。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [siːst] .
There his Imperial responsibilities ceased .
那里 他的 帝国 职责 停止 .

至此，他的皇室职责就结束了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
As for other nations , he recognized their existence ; but that was all .
作为 为了 其他 国家 , 他 认可 他们的 存在 ; 但 那 曾是 全部 .

至于其他国家，他承认它们的存在，但也仅此而已。

[ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] , [ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] [aɪ'diəl] , [ɔː(r)]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [tʊk] [nɒt][ðə; ði]
In their daily life , or national ideals , or habit of mind , he took not the
在 他们的 日常的 生活 , 或者 国家的 理想 , 或者 习惯 的 头脑 , 他 采取 不是 这
['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] ,
slightest interest ,
丝毫 兴趣 ,

对于他们的日常生活、民族理想或思维习惯，他丝毫没有兴趣。

[ænd; ənd] [sed] [səʊ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['fɒrənəz] .
and said so , especially to foreigners .
和 说 所以 , 尤其 到 外国人 .

而且他尤其对外国人这样说过。

" [aɪm] ['ɪŋglɪʃ] , " [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [praʊd] [hjuː'mɪləti] .
" I'm English , " he would explain , with a certain proud humility .
" 我是 英语 , " 他 会 解释 , 和 一个 肯定 自豪的 谦逊 .

“我是英国人,”他会带着某种自豪的谦逊解释道。

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ['truːli] !
" That's good enough for yours truly !
" 那就是 好的 足够的 为了 你的 真的 !

“这对我来说已经足够好了！”

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['rɑːðə(r)] [pə'plekst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
" This sort of thing rather perplexed the American people ,
" 这 种类 的 事物 相当 困惑 这 美国人 人们 ,

“这类事情让美国人民感到相当困惑。”

[huː] [teɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
who take a keen and intelligent interest in the affairs of other nations .
WHO 拿 一个 敏锐的 和 聪明的 兴趣 在 这 事务 的 其他 国家 .

他们对其他国家的事务有着敏锐而深刻的兴趣。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtn] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .
But to - day the average Briton would not speak like that .
但 到 - 天 这 平均的 英国人 会 不是 说话 喜欢 那 .

但如今，普通英国人不会那样说话了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .
He will never speak like that again .
他 将要 绝不 说话 喜欢 那 再次 .

他以后绝不会再那样说话了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪlənd] : [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː]
He has been outside his own island : he has made a number of new
他 有 到过 外部 他的 自己的 岛 : 他 有 制成 一个 数字 的 新的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

他离开了自己的岛屿，结识了不少新朋友。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
He has been fighting alongside of the French ,
他 有 到过 斗争 旁边 的 这 法语 ,

他一直与法国人并肩作战。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [səb'sɪst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [frɒgz] .
and has made the discovery that they do not subsist entirely upon frogs .
和 有 制成 这 发现 那 他们 做 不是 生存 完全 之上 青蛙 .

并发现它们并非完全以青蛙为生。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kaʊntəd] ['riːəl] ['dʒɜːmənz] ,
He has encountered real Germans ,
他 有 遭遇 真实的 德国人 ,

他遇到过真正的德国人。

[æt; ət] [sə'fɪʃntli] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] " ['dʒɜːmən] ['menəs] " [æt; ət] [wɪtʃ]
at sufficiently close quarters to realize that the " German Menace " at which
在 足够 关闭 四分之一 到 意识到 那 这 " 德语 威胁 " 在 哪个
[hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['liːdəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [skɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [eɪdʒ][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ]
his party leaders encouraged him to scoff in a bygone age was no such
他的 派对 领导人 鼓励 他 到 嘲笑 在 一个 逝去的 年龄 曾是 不 这样的
['fæntəm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
phantom after all .
幻影 后 全部 .

近距离接触后，他意识到，过去党内领导人鼓励他嘲笑的“德国威胁”其实并非虚幻的幽灵。

[ˌɔːltə'geðə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ,
Altogether he is a very different person from the complacent ,
共 他 是 一个 非常 不同的 人 从 这 自满 ,

总而言之，他与那些安于现状的人截然不同。

[pə'rəʊkiəl] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪt] - ['lɪt(ə)l] - ['aɪlənd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['jestə] - [jɪə(r)] .
parochial exponent of the tight - little - island theories of yester - year .
教区 指数 的 这 紧的 - 小的 - 岛 理论 的 昨天 - 年 .

昔日“小岛理论”的狭隘拥护者。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kaʊntəd] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɜːdʒd] [hɪz; ɪz]
He has encountered things at home and abroad which have purged his
他 有 遭遇 事物 在 家 和 国外 哪个 有 已清除 他的
['veri] [səʊl] .
very soul .
非常 灵魂 .

他在国内外都经历过一些事情，这些事情净化了他的灵魂。

[ə'brɔːd] ,
Abroad ,
国外 ,

国外，

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst] ['prɒvɪnsɪz]
he has seen the whole of Belgium and some of the fairest provinces
他 有 已见 这 所有的 的 比利时 和 一些 的 这 最公平 省份
[ɒv; əv] [frɑːns] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bestiəl] [bɑː'bærəti] .
of France subjected to the grossest and most bestial barbarity .
的 法国 受 到 这 最恶心的 和 最多 兽性 野蛮 .

他亲眼目睹了整个比利时和法国一些最美丽的省份遭受最残暴、最野蛮的暴行。

[æt; ət] [həʊm] ,
At home ,
在 家 ,

在家里,

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌɪnə'fensɪv] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] [bɒm'bɑːdɪd] [baɪ]['paɪrət][krɑːft] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp]
he has seen inoffensive watering places bombarded by pirate craft which came up
他 有 已见 无害的 浇水 地方 轰炸 经过 海盗 工艺 哪个 来了 向上
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪk] [mə'lɪgnənt] [reiθ] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [ə'weɪ] [laɪk]['pænɪk] - ['strɪkən]
out of the sea like malignant wraiths and then fled away like panic - stricken
出去 的 这 海 喜欢 恶性 幽灵 和 然后 逃亡 离开 喜欢 恐慌 - 受打击的
['wɪndəʊ] - ['smæʃə(r)] .
window - smashers .
窗户 - 粉碎者 .

他曾目睹一些原本无害的休闲场所遭到海盗船的袭击,这些海盗船像恶毒的幽灵一样从海里冒出来,然后像惊慌失措的砸窗者一样逃走。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['zepəlɪn] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][kləʊz] - [pækt] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ['dɪstrɪkts] [ɪn]
He has seen Zeppelins hovering over close - packed working - class districts in
他 有 已见 齐柏林飞艇 悬停 超过 关闭 - 包装 在职的 - 班级 地区 在
[ɪn'dʌstriəl] [taʊnz] , ['reɪnɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [men] ,
industrial towns , raining indiscriminate destruction upon men ,
工业的 城镇 , 下雨 不加区分的 破坏 之上 男人 ,

他曾目睹齐柏林飞艇盘旋在工业城镇人口密集的工人阶级聚居区上空,对人们进行无差别的杀戮。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
women , and children .
女性 , 和 孩子们 .

妇女和儿童。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [driːmd]
In fact , he has seen things and suffered things that he never even dreamed
在 事实 , 他 有 已见 事物 和 遭受 事物 那 他 绝不 甚至 梦见
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

事实上,他目睹和经历了许多他做梦都想不到的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['brɔːdnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'sɪdərəbli] .
and they have broadened his mind considerably .
和 他们 有 扩大 他的 头脑 相当 .

它们极大地开阔了他的视野。

[lɑːst][jɪə(r)] , ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Last year , under stress of these circumstances ,
最后的 年 , 在下面 压力 的 这些 情况 ,

去年,在这种压力下,

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtn] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] - [lɒŋ] [prə'pensəti] [tuː; tə] " [let] [dʒɔːdʒ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]
the average Briton relinquished his age - long propensity to " let George do it
这 平均的 英国人 放弃 他的 年龄 - 长的 倾向 到 " 让 乔治 做 它
,
,
,

普通英国人放弃了他们长期以来"让乔治去做"的倾向。

" [ænd; ənd] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
" and evolved a sudden and rather inspiring sense of personal responsibility
" 和 进化 一个 突然 和 相当 鼓舞人心 感觉 的 个人的 责任
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for the safety and welfare of his country .
为了 这 安全 和 福利 的 他的 国家 .

"并突然萌生了一种令人鼓舞的个人责任感，要为国家的安全和福祉尽一份力。"

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌkjələnt]
He no longer limited his patriotism to the roaring of truculent
他 不 更长 有限的 他的 爱国主义 到 这 咆哮 的 好斗的
['kɔːrəs] [æt; ət]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,
choruses at music - halls ,
合唱 在 音乐 - 大厅 ,

他不再将自己的爱国情怀局限于在音乐厅里高声呐喊，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dekəreɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .
or the decorating of his bicycle with the flags of the Allies .
或者 这 装饰 的 他的 自行车 和 这 旗帜 的 这 盟国 .

或者用盟军旗帜装饰他的自行车。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn'sted] .
He went and enlisted instead .
他 去 和 入伍 反而 .

他却去应征入伍了。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪst] [deθ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] — [ænd; ənd] [ˌaʊt'feɪst] [hɪm] .
Now he has faced Death in person — and outfaced him .
现在 他 有 面对 死亡 在 人 — 和 落败 他 .

现在他已经亲身面对过死神——并且战胜了死神。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['væljuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
He has ceased to attach an exaggerated value to his own life .
他 有 停止 到 附 一个 夸张的 价值 到 他的 自己的 生活 .

他不再过分看重自己的生命。

[laɪf] , [hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] , [laɪk] [piːs] , [ɪz]['əʊnli] [wɜːθ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [tɜːmz] ,
Life , he realizes , like Peace , is only worth retaining on certain terms ,
生活 , 他 意识到 , 喜欢 和平 , 是 仅有的 值得 保留 在 肯定 条款 ,

他意识到，生命和和平一样，只有在特定的条件下才值得保留。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd]
the first of which is Honour , and the second Honour , and the third
这 第一的 的 哪个 是 荣誉 , 和 这 第二 荣誉 , 和 这 第三
['ɒnə(r)] .
Honour .
荣誉 .

第一项是荣誉，第二项是荣誉，第三项也是荣誉。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['həʊli][wɔː(r)] — [ə; eɪ] [kruː'seɪd] , [ɪn][fækt] .
Finally , he regards the present War as a Holy War — a Crusade , in fact .
最后 , 他 问候 这 展示 战争 作为 一个 圣 战争 — 一个 运动 , 在 事实 .

最后，他将当前的战争视为一场圣战——实际上是一场十字军东征。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [nəʊ] [ʌlˈtɪəriə(r)] [ˈməʊtɪvz] : [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
He went into it with no ulterior motives : his sole impulse was to stand by his friends ,
他 去 进入 它 和 不 后方 动机 : 他的 唯一 冲动 曾是 到 站立 经过 他的 朋友们 ，

他这样做没有任何其他动机：他唯一的念头就是支持他的朋友。

[frɑːns] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːst] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
France and Belgium , in the face of the monstrous outrage that was being forced upon them .
法国 和 比利时 ，在 这 脸 的 这 滔天 暴行 那 曾是 存在 强制 之上 他们 .

法国和比利时，面对强加于他们的骇人听闻的暴行。

[hiː; hi] [ɪz] [aʊt] , [ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈdiːs(ə)nsi] .
He is out , in fact , to save civilization and human decency .
他 是 出去 ，在 事实 ，到 节省 文明 和 人类 体面 .

事实上，他此举是为了拯救文明和人类的尊严。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈneɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] " [ˈnjuːtrəl] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [θɔːt] .
Consequently he finds it just a little difficult to understand how a warm - hearted and high - spirited nation can be expected to remain " neutral even in thought .
最后 他 发现 它 只是 一个 小的 难的 到 理解 如何 一个 温暖的 - 心地 和 高的 - 精神抖擞 国家 能 是 预期的 到 保持 " 中性的 甚至 在 想法 .

因此，他觉得很难理解，一个热情洋溢、精神抖擞的国家怎么可能"即使在思想上也保持中立"。

" [wɪð] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
" With this much introduction to the man and his point of view ,
" 和 这 很多 介绍 到 这 男人 和 他的 观点 的 看法 ，

"在对这个人及其观点进行如此简要的介绍之后，

[wiː; wi] [wɪl] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
we will allow him to speak for himself .
我们 将要 允许 他 到 说话 为了 他自己 .

我们将让他自己发言。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

" [duː; də] [ai] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊ] - [ˈælaɪ] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] ?
" Do I realize that you are pro - Ally over here ?
" 做 我 意识到 那 你 是 专业 - 盟友 超过 这里 ?

"我是否意识到你们这边是亲盟军的？"

[wel] , [ˈsʌmhaʊ] [ai] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Well , somehow I have always felt it , but now I know it .
出色地 , 不知何故 我 有 总是 毛毡 它 , 但 现在 我 知道 它 .

嗯，不知为何我一直都有这种感觉，但现在我终于明白了。

[wen] [ai] [get] [həʊm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rʌb] [ðæt] [fækt] [ˈɪntuː] [ˈevriwʌn] [ai] [miːt] .
When I get home I shall rub that fact into everyone I meet .
什么时候 我 得到 家 我 将 擦 那 事实 进入 每个人 我 见面 .

回家后我一定要把这件事告诉遇到的每一个人。

[wɒt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [doʊnt][grɑːsp][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [tuː]
What our people at home don't grasp is the fact that America is inhabited by two
什么 我们的 人们 在 家 不 抓牢 是 这 事实 那 美国 是 有人居住的 经过 二
[dɪ'stɪŋkt] ['reɪsɪz] — [ə'mɛrɪkənz] ,
distinct races — Americans ,
清楚的 种族 — 美国人 ，

我们国内的人们没有意识到，美国居住着两个截然不同的种族——美国人，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

以及其他。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [maɪnd][juː; jʊ] ,
The others appear to me — mind you ,
这 其他的 出现 到 我 — 头脑 你 ，

其他人在我看来——请注意——

[aɪm]['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] — [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['eɪliən]
I'm only giving you a personal impression — to consist either of alien
我是 仅有的 给予 你 一个 个人的 印象 — 到 由 任何一个 的 外星人
['ɪməgrənt] [huː] [hæv; həv][nɒt] [jet] [əb'zɔːbd] [ðeə(r)] [njuː] [ˌnæʃə'næləti] ,
immigrants who have not yet absorbed their new nationality ,
移民 WHO 有 不是 然而 吸收 他们的 新的 国籍 ，

我只是给你提供我个人的印象——这些人要么是尚未完全融入新国籍的外国移民，

[ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['ænti] - ['ælaɪ] [ˌprɒpə'gændɪst] , [ɔː(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [mɪkst] [ˌnæʃə'næləti] [wɪð] [strɒŋ]
or professional anti - Ally propagandists , or people of mixed nationality with strong
或者 专业的 反对 - 盟友 宣传员 ，或者 人们 的 混合 国籍 和 强的
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
commercial interests in Germany ,
商业的 兴趣 在 德国 ，

或者职业反盟军宣传人员，或者在德国拥有强大商业利益的混血人士，

[huːz] [hɑːt] [ɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz] .
whose heart is where their treasure is .
谁 心 是 在哪里 他们的 宝藏 是 .

他们的宝藏就在心中。

[ðiːz] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ə'trækt] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət]
These make a surprising amount of noise , and attract a disproportionate
这些 制作 一个 奇怪 数量 的 噪音 ， 和 吸引 一个 不成比例的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] :
amount of attention :
数量 的 注意力 :

这些事物会发出令人惊讶的巨大声响，并吸引不成比例的关注：

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][ɪn'tend][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][həʊm][tuː; tə] [nəʊ] ,
but I know , and I intend the people at home to know ,
但 我 知道 ， 和 我 打算 这 人们 在 家 到 知道 ，

但我知道，而且我希望家里的人们都知道，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] .
that the genuine American is with us in this business heart and soul .
那 这 真的 美国人 是 和 我们 在 这 商业 心 和 灵魂 .

真正的美国人与我们同在，他们用心经营着这项事业。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] ?
The Blockade ?
这 封锁 ?

封锁？

[jes] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Yes , I want to talk to you about that .
是的 , 我 想 到 讲话 到 你 关于 那 .

是的，我想和你谈谈这件事。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [blɒ'keɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
I take it you will admit that a blockade is a justifiable expedient of war .
我 拿 它 你 将要 承认 那 一个 封锁 是 一个 合理的 权宜 的 战争 .

我想你会承认，封锁是战争中一种正当的权宜之计。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
There have been one or two of them in history .
那里 有 到过 一 或者 二 的 他们 在 历史 .

历史上曾出现过一两例这样的情况。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
In the American Civil War , for instance ,
在 这 美国人 民用 战争 , 为了 实例 ,

例如，在美国内战中，

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['prɪti] [sək'sesf(ə)l] [blɒ'keɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɔːts] .
the North established a pretty successful blockade against the Southern ports .
这 北 已确立的 一个 漂亮的 成功的 封锁 反对 这 南方 端口 .

北方对南方港口实施了相当成功的封锁。

['brɪtɪʃ] ['kɒtn] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðæt] ['kɔːdn] .
British cotton ships were everlastingly trying to run through that cordon .
英国 棉布 船舶 是 永恒地 尝试 到 跑步 通过 那 警戒线 .

英国的棉花运输船一直试图冲破那道警戒线。

[ɪn] [fækt] , [ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌzənlɪ] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
In fact , I rather think we exchanged a few cousinly notes on the subject .
在 事实 , 我 相当 思考 我们 交换 一个 很少 表亲 笔记 在 这 主题 .

事实上，我觉得我们俩就这个问题交换了一些表亲间的心得。

[ɒv; əv] [kɔːs] [blɒ'keid] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːksəm] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [n'juːtrəlz] .
Of course blockades are irksome and irritating to neutrals .
的 课程 封锁 是 烦人的 和 令人恼火的 到 中立者 .

当然，封锁对中立派来说是令人恼火和烦躁的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
But we look to you here to endure the inconvenience ,
但 我们 看 到 你 这里 到 忍受 这 不便 ,

但我们希望您能忍受由此带来的不便。

[nɒt] ['mɪəli] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
not merely as one of the chances of war ,
不是 仅仅 作为 一 的 这 机会 的 战争 ,

不仅仅是战争的可能性之一，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [duː; də] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːs]
but rather to show us that you in this country do recognize and indorse
但 相当 到 展示 我们 那 你 在 这 国家 做 认出 和 拥护
[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] .
the ideal for which we are fighting .
这 理想的 为了 哪个 我们 是 斗争 .

但更确切地说，是为了向我们表明，你们这个国家确实认识并支持我们正在为之奋斗的理想。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] :
We are fighting for an ideal , you know :
我们 是 斗争 为了 一个 理想的 , 你 知道 :

我们是在为理想而战，你知道的：

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ɔːl] [ˌʌnprɪ'peəd] [ænd; ənd]
I think the way the old country came into this war , all unprepared and
我 思考 这 方式 这 老的 国家 来了 进入 这 战争 , 全部 毫无准备 和
[spɒn'teɪniəsli] ,
spontaneously ,
自发地 ,

我认为，这个古老的国家毫无准备、仓促地卷入这场战争的方式，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
just because she felt she must stand by her friends ,
只是 因为 她 毛毡 她 必须 站立 经过 她 朋友们 ,

仅仅因为她觉得她必须支持她的朋友，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] .
was the finest thing she has ever done .
曾是 这 最好的 事物 她 有 曾经 完毕 .

这是她做过的最棒的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [seɪn] ['pɜːs(ə)n] [ɪk'spektɪd] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['sæd(ə)l] [hɜː'self] [grə'tjuːɪtəsli] [wɪð] [ə; eɪ]
Of course no sane person expected America to saddle herself gratuitously with a
的 课程 不 理智 人 预期的 美国 到 鞍 她自己 免费 和 一个
[ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] — [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ,
European War — without good and sufficient reason ,
欧洲的 战争 — 没有 好的 和 充足的 原因 ,

当然，任何一个理智的人都不会期望美国在没有充分理由的情况下无缘无故地卷入一场欧洲战争。

[ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
that is — but we in England would like to feel that your acquiescence in the
那 是 — 但 我们 在 英格兰 会 喜欢 到 感觉 那 你的 默认 在 这
[,inkən'viːnjəns] [kɔːzd] [baɪ]['aʊə(r)] [blɒ'keɪd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] —
inconveniences caused by our blockade is your contribution to the cause —
不便之处 导致 经过 我们的 封锁 是 你的 贡献 到 这 原因 —
[jɔː(r); jə(r)][slæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
your slap on the back ,
你的 拍击 在 这 后退 ,

也就是说——但我们英国人希望你们默许我们封锁造成的不便，这便是你们对这项事业的贡献——你们的鼓励和支持。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] : — [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] !
signifying : — Go in and win !
表示 : — 去 在 和 赢 !

意思是：——进去赢！

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][meɪlz] ?
" Open your mails ?
" 打开 你的 邮件 ?

“打开你的邮件吗？”

[jes] , [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][duː; də] .
Yes , I'm afraid we do .
是的 , 我是 害怕的 我们 做 .

是的，恐怕我们确实有。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [lɒt][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] !
And we find a good lot inside them !
和 我们 寻找 一个 好的 很多 里面 他们 !

我们在里面发现了很多好东西！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['weəhaʊs] [ɪn] ['lʌndən] [fɪld] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə]
Do you know , there is a great warehouse in London filled from top to
做 你 知道 ， 那里 是 一个 伟大的 仓库 在 伦敦 已填 从 顶部 到
['bɒtəm] [wɪð] ['rʌbə(r)] ,
bottom with rubber ,
底部 和 橡皮 ，

你知道吗？伦敦有一个巨大的仓库，里面从上到下都堆满了橡胶。

[ænd; ənd]['nɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌn] [lɒŋz] , [dɪs'gaɪzd]
and nickel , and other commodities for which the Hun longs , disguised
和 镍 ， 和 其他 商品 为了 哪个 这 匈奴 长 ， 伪装
[æz; əz][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] — ['rʌbə(r)] [fruːt] ,
as all sorts of things — rubber fruit ,
作为 全部 排序 的 事物 — 橡皮 水果 ，

还有镍，以及匈奴人渴望的其他商品，它们被伪装成各种各样的东西——橡胶果，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːslz] — [ɔːl] [dɪ'spætʃt]
for instance — taken from the most innocent - looking parcels — all dispatched
为了 实例 — 已采取 从 这 最多 清白的 - 寻找 包裹 — 全部 已派出
[frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['dʒɜːməni] ?
from the United States to neutral countries in touch with Germany ?
从 这 团结的 各州 到 中性的 国家 在 触碰 和 德国 ？

例如——取自那些看起来最无辜的包裹——所有包裹都是从美国寄往与德国有联系的中立国家？

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [pʌŋk'tɪliəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
But we are most punctilious about it all .
但 我们 是 最多 一丝不苟 关于 它 全部 .

但我们对所有事情都一丝不苟。

['evri] ['sɪŋg(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'teɪnz] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'dres] - ['leɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd]
Every single article retains its original address - label , and will be forwarded
每一个 单身的 文章 保留 它是 原来的 地址 - 标签 ， 和 将要 是 转发
[də'rekt][tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [ˌkɒnsaɪ'niː] ,
direct to its proper consignee ,
直接的 到 它是 恰当的 收货人 ，

每件物品都保留其原有的地址标签，并将直接转发给正确的收件人。

[də'rektli] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .
directly the war is over .
直接地 这 战争 是 超过 .

战争直接结束了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
Can you beat that ?
能 你 打 那 ？

你能超越这个结果吗？

" [wʊd] [wiː; wi] ['welkəm] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ?
" Would we welcome Intervention ?
" 会 我们 欢迎 干涉 ？

我们是否欢迎干预？

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] ?
My dear sir , is it likely ?
我的 亲爱的 先生 ， 是 它 可能 ？

先生，这有可能吗？

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnprɪ'peəd] ,
Supposing you had been caught entirely unprepared ,
假如 你 有 到过 捕捉 完全 毫无准备 ，

假设你完全没有做好准备，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['stɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] — ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm]
and had been sticking your toes in for two years — fighting for time
和 有 到过 粘性 你的 脚趾 在 为了 二 年 — 斗争 为了 时间

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hænd] ['prɪti] [wel] — [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ['redi]
and playing a poor hand pretty well — and were at last ready
和 玩耍 一个 贫穷的 手 漂亮的 出色地 — 和 是 在 最后的 准备好

[tuː; tə] [hɪt] [bæk] ,
to hit back ,
到 打 后退 ,

你们已经试探性地介入了两年——争取时间，并且尽力打好手中的烂牌——现在终于准备好反击了。

[ænd; ənd] [hɪt] [bæk] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rendəd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)]
and hit back , until you had rendered your opponent incapable of further
和 打 后退 , 直到 你 有 渲染 你的 对手 无法 的 更远

['aʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

然后反击，直到你让对手再也无法激怒你为止。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ðɪs] [wɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [kʊd; kəd]
and were in a fair way to fix this war so that it never could
和 是 在 一个 公平的 方式 到 使固定 这 战争 所以 那 它 绝不 可以

['hæpən] [ə'gen] — [wʊd] [juː; jʊ] ['welkəm] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,
happen again — would you welcome Mediation ,
发生 再次 — 会 你 欢迎 调解 ,

如果双方都能以公平的方式解决这场战争，使其永不再发生——您是否愿意接受调解？

[ɔː(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] ?
or offers of Mediation ?
或者 优惠 的 调解 ?

或者提出调解方案？

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

" [ˌsʌbmə'riːnz] ?
" Submarines ?
" 潜艇 ?

潜艇？

[wiː; wi] [ɑːrnt] [ə'tætʃɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌsʌbmə'riːn] ['fraɪtfʊlnəs] .
We aren't attaching too much importance to submarine frightfulness .
我们 不是 连接 也 很多 重要性 到 潜艇 恐怖 .

我们并不太重视潜艇的恐怖之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] ,
It is true we have lost a number of merchant ships ,
它 是 真的 我们 有 丢失的 一个 数字 的 商人 船舶 ,

我们确实损失了一些商船，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] .
and that a number of innocent lives have been sacrificed .
和 那 一个 数字 的 清白的 生活 有 到过 牺牲 .

许多无辜的生命因此牺牲。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][pʊt]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [lʊk]
But let us put our hearts in the background for the present and look
但 让 我们 放 我们的 心 在 这 背景 为了 这 展示 和 看
[æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd] ['mɪlətri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
at the matter from the economic and military point of view .
在 这 事情 从 这 经济的 和 军队 观点 的 看法 .

但现在让我们把情感放在一边，从经济和军事角度来看待这个问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] , [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] [mʌnθs] , [ə'baʊt] [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]
We have lost , in twenty - seven months , about one tenth of our original
我们 有 丢失的 , 在 二十 - 七 几个月 , 关于 一 第十 的 我们的 原来的
['mɜːtʃənt] [fliːt] .
merchant fleet .
商人 舰队 .

在短短二十七个月内，我们损失了原有商船队的大约十分之一。

[ə'genst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][set][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['stedəli] ['bɪldɪŋ]
Against that you have to set the fact that we have been steadily building
反对 那 你 有 到 放 这 事实 那 我们 有 到过 稳步 建筑
[njuː] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .
new merchant ships during the same period .
新的 商人 船舶 期间 这 相同的 时期 .

但与此同时，我们也必须考虑到，在同一时期，我们一直在稳步建造新的商船。

[ðə; ði] [ded] [lɒs] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn'vɒlvd] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn][hɑːf] [pə(r)] [sent] .
The dead loss of merchandise involved amounts to about one half per cent .
这 死的 损失 的 商品 涉及 金额 到 关于 一 一半 每 中心 .

涉及的商品无谓损失约为百分之零点五。

[ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['væljuː] — [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [ɔː(r)] ['fɪfti] [sents] [pə(r)]
of the total value — ten shillings in every hundred pounds ; or fifty cents per
的 这 全部的 价值 — 十 先令 在 每一个 百 磅 ; 或者 五十 分 每
['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
hundred dollars .
百 美元 .

总价值的十先令/百英镑；或五十美分/百美元。

[ðæt] [woʊnt] [stɑːv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [səb'mɪʃn] .
That won't starve us into submission .
那 惯于 饿死 我们 进入 提交 .

那并不会让我们饿到屈服。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɪl] [bɪld] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] ?
" But the Germans will build more and more submarines ?
" 但 这 德国人 将要 建造 更多的 和 更多的 潜艇 ?

但是德国人会建造越来越多的潜艇吗?

['veri] ['prɒbəbli] .
Very probably .
非常 大概 .

很有可能。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['neivi] [tuː; tə] [prɪ'vent]
I think we can leave it to the British and French navies to prevent
我 思考 我们 能 离开 它 到 这 英国 和 法语 海军 到 防止
[ˌʌn'djuː] [ɪg'zjuːbərəns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
undue exuberance in that direction .
过度 热情洋溢 在 那 方向 .

我认为我们可以把防止这方面过度扩张的责任交给英国和法国海军。

['aʊə(r)] ['seɪləz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪg'zæktli] ['gærələs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
Our sailors have not been exactly garrulous during this war ,
我们的 水手们 有 不是 到过 确切地 贫嘴 期间 这 战争 ,

我们的水兵在这场战争中并不怎么健谈。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['aɪd(ə)l] .
but I think we may take it that they have not been entirely idle .
但 我 思考 我们 可能 拿 它 那 他们 有 不是 到过 完全 闲置的 .

但我认为我们可以认为他们并非完全无所事事。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ælaɪd]
Has it ever occurred to you that although there are hundreds of Allied
有 它 曾经 发生 到 你 那 虽然 那里 是 数百 的 盟军
['wɔːʃɪps] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,
warships patrolling the ocean to - day ,
军舰 巡逻 这 海洋 到 - 天 ,

你有没有想过，虽然今天有数百艘盟军军舰在海洋上巡逻，

[juː; jʊ] ['hɑːdli] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] [tɔː'piːdəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ?
you hardly ever hear of one being torpedoed by a submarine ?
你 几乎 曾经 听到 的 一 存在 被鱼雷击中 经过 一个 潜艇 ?

你几乎没听说过有船只被潜艇鱼雷击沉的吧?

['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [freɪt] [ʃɪps] ['sʌfə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ai][hæv; həv][kwəʊtid] , [bʌt; bət]
Passenger ships and freight ships suffer to the extent I have quoted , but
乘客 船舶 和 货运 船舶 遭受 到 这 程度 我 有 引 , 但
[nɒt][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] .
not the warships .
不是 这 军舰 .

客船和货船遭受的损失程度正如我所描述的那样，但军舰则没有。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
Why is that ?
为什么 是 那 ?

这是为什么?

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] : [ɑːsk]['dʒɛlɪˌkoʊ] !
Don't ask me : ask Jellicoe !
不 问 我 : 问 杰利科 !

别问我，去问杰利科吧!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,
But it rather looks as if the submarine ,
但 它 相当 看起来 作为 如果 这 潜艇 ,

但它看起来更像是潜艇，

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] — [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] - ['kɪlɪŋ]
as an instrument of naval warfare — as opposed to a baby - killing
作为 一个 乐器 的 海军 战争 — 作为 反对 到 一个 婴儿 - 杀
[mə'ʃiːn] — [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] .
machine — had rather failed to deliver the goods .
机器 — 有 相当 失败的 到 递送 这 商品 .

作为海军作战工具（而不是杀婴机器），它并没有达到预期效果。

" [ðə; ði] ['dɔɪtʃlənd] ?
" The Deutschland ?
" 这 德国 ?

"德国?

[ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə] ['kæptɪn] ['keɪnɪg] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['plʌki] ['feləʊ] .
I take off my hat to Captain Koenig : he is a plucky fellow .
我 拿 离开 我的 帽子 到 队长 科尼格 : 他 是 一个 勇敢的 同伴 .

我向科尼格船长脱帽致敬：他真是个勇敢的人。

[ðə; ði][juː] - ?
The U 53 ?
这 U - ?

U 53?

[ai][hæv; həv][nəʊ][rɪ'mɑːrks][tuː; tə]['ɒfə(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] ['priːviəs] ['refrəns] [tuː; tə]['beɪbi] - ['kɪlɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
I have no remarks to offer , except to repeat my previous reference to baby - killing machines .
我 有 不 评论 到 提供 , 除了 到 重复 我的 以前的 参考 到 婴儿 - 杀 机器 .

我没有什么要补充的，只想重申我之前提到的杀婴机器。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ves(ə)lz][ɪn] [ə'merɪkən] ['wɔːtəz] — [ɪn] [ə'merɪkən] [pɔːts] — [ai][woʊnt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] .
As for the presence of these two vessels in American waters — in American ports — I won't presume to offer an opinion .
作为 为了 这 在场 的 这些 二 船只 在 美国人 水 — 在 美国人 端口 — 我 惯于 估 到 提供 一个 观点 .

至于这两艘船出现在美国水域——美国港口——我不敢妄加评论。

[stɪl] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði][juː] - [sæŋk][sɪks] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] ['njuːtrəl] ['ves(ə)lz] [ɒf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] ,
Still , not long ago the U 53 sank six British or neutral vessels off the American coast ,
仍然 , 不是 长的 前 这 U - 沉没 六 英国 或者 中性的 船只 离开 这 美国人 海岸 ,

然而，就在不久前，U-53号潜艇在美国海岸附近击沉了六艘英国或中立国船只。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ˌterə'tɔːriəl] ['wɔːtəz] .
just outside territorial waters .
只是 外部 领土 水 .

就在领海之外。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kruːzə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Fortunately for the passengers , an American cruiser was in the neighbourhood ,
幸运的是 为了 这 乘客 , 一个 美国人 巡洋舰 曾是 在 这 邻里 ,

幸运的是，附近正好有一艘美国巡洋舰。

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
to guard against violation of American waters , and picked them up .
到 警卫 反对 违反 的 美国人 水 , 和 挑选 他们 向上 .

为了防止侵犯美国水域，他们将其抓获。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['dʒɜːmən][plæn][tuː; tə] ['dʒɒki]
But the whole incident looks to me like a deliberate German plan to jockey
但 这 所有的 事件 看起来 到 我 喜欢 一个 商榷 德语 计划 到 骑师
[æn; ən] [ə'merɪkən] ['kruːzə(r)]['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] ['tendə(r)] .
an American cruiser into becoming a German submarine tender .
一个 美国人 巡洋舰 进入 成为 一个 德语 潜艇 投标 .

但在我看来，整件事像是德国蓄意策划的，目的是让一艘美国巡洋舰变成德国的潜艇补给舰。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] — [wɒt] [els] ?
" Let me see — what else ?
" 让 我 看 — 什么 别的 ?

让我想想——还有什么?

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] ?
Too proud to fight ?
也 自豪的 到 斗争 ?

骄傲到不愿反抗?

[nɒt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多!

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː] [wel] .
We know the American people too well .
我们 知道 这 美国人 人们 也 出色地 .

我们太了解美国人民了。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kætʃ] -
Besides , we suffer from politicians ourselves , and know what political catch -
除了 , 我们 遭受 从 政治家 我们自己 , 和 知道 什么 政治的 抓住 -
['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
phrases are .
短语 是 .

此外，我们自己也深受政客之苦，深知政治口号是什么。

[səʊ][doʊnt][let] [ðæt] ['wʌri] [juː; jʊ] .
So don't let that worry you .
所以 不 让 那 担心 你 .

所以别为此担心。

" ['næʃ(ə)nəl] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ?
" National Training for America ?
" 国家的 训练 为了 美国 ?

“美国国家培训?”

[ðeə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)]['kwɒlɪfaɪd][nɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [əd'vaɪs] .
There I am neither qualified nor entitled to offer advice .
那里 我 是 两者都不 合格的 也不 标题 到 提供 建议 .

我既没有资格也没有权利在那里提供建议。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'tend] [ɪn] [ðɪs]
I know the difficulties with which the true American has to contend in this
我 知道 这 困难 和 哪个 这 真的 美国人 有 到 抗衡 在 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

我知道真正的美国人在这件事上必须面对的困难。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [vɑːst] ['kʌntri] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri]
I know that this vast country of yours is more of a continent than a country
我 知道 那 这 广阔的 国家 的 你的 是 更多的 的 一个 大陆 比 一个 国家

,
,
,

我知道你们这个幅员辽阔的国家与其说是一个国家，不如说更像是一个大陆。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɔːməs] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'ɡreɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] ,
and that so long as your enormous tide of immigration continues ,
和 那 所以 长的 作为 你的 巨大的 潮 的 移民 继续 ,

只要你们的大规模移民潮继续下去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sens] [ɒv; əv]
it will be a matter of immense difficulty developing a national sense of
它 将要 是 一个 事情 的 巨大 困难 发展 一个 国家的 感觉 的

['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
personal responsibility .
个人的 责任 .

培养国民的个人责任感将是一件极其困难的事情。

[ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mɪd(ə)l] [west] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['piːp(ə)l] ,
I also know that your Middle West is inhabited by people ,
我 还 知道 那 你的 中间 西方 是 有人居住的 经过 人们 ,

我也知道你们中西部地区有人居住。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [siː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [ɪn'keɪpəbl] ,
many of whom have never even seen the sea , who are rendered incapable ,
许多 的 谁 有 绝不 甚至 已见 这 海 , WHO 是 渲染 无法 ,

他们中许多人甚至从未见过大海，因此丧失了能力。

[baɪ][ðeə(r)] ['veri] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]
by their very environment , of realizing the immensity of the external
经过 他们的 非常 环境 , 的 意识到 这 浩瀚无垠 的 这 外部的

['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
dangers which threaten their country .
危险 哪个 威胁 他们的 国家 .

他们所处的环境让他们意识到，他们的国家正面临着巨大的外部危险。

[ðiːz] [mʌst; məst] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)][ɪk'spəʊzd]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
These must see things differently from the more exposed section of the
这些 必须 看 事物 不同 从 这 更多的 裸露 部分 的 这

[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

这些人看待事物的方式必然与社区中那些更容易受到外界影响的群体不同。

[ænd; ənd][ai] [siː] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['meʒə(r)]
and I see how dangerous it would be to enforce upon them a measure
和 我 看 如何 危险的 它 会 是 到 执行 之上 他们 一个 措施

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'ɡɑːd] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] .
which they regard as ridiculous .
哪个 他们 看待 作为 荒谬的 .

我明白，如果对他们强制执行一项他们认为荒谬的措施，将会多么危险。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ɡreɪt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [prɪ'peərɪdnəs] ,
But on this great subject of Preparedness ,
但 在 这 伟大的 主题 的 准备 ,

但是，关于准备工作这个重要议题，

[ai][kæn; kən][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] — [nɒt][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]
I can refer you to the case of my own country — not as an example ,
我 能 参考 你 到 这 案件 的 我的 自己的 国家 — 不是 作为 一个 例子 ，

我可以向你介绍一下我本国的情况——这不是作为例子，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
but as a warning .
但 作为 一个 警告 .

但以此作为警告。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ˌʌnprɪ'peəd] .
We were caught unprepared .
我们 是 捕捉 毫无准备 .

我们措手不及。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)] [best] , ['aʊə(r)] ['veri] [best] ,
In consequence , we had to sacrifice our best , our very best ,
在 结果 ， 我们 有 到 牺牲 我们的 最好的 ， 我们的 非常 最好的 ，

因此，我们不得不牺牲我们最优秀的人才，我们最宝贵的财富。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,
the kind that can never be replaced in any country ,
这 种类 那 能 绝不 是 替换 在 任何 国家 ，

任何国家都无法替代的那种东西

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
just because they hurried to the rescue and allowed themselves to be
只是 因为 他们 慌忙 到 这 救援 和 允许 他们自己 到 是
[waɪpt] [aʊt] ,
wiped out ,
擦拭 出去 ，

仅仅因为他们急于救援而让自己被全歼，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] .
while the country behind them was being aroused and prepared .
尽管 这 国家 在后面 他们 曾是 存在 被唤醒 和 准备 .

与此同时，他们身后的国家正在觉醒和准备。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] , [haʊ'evə(r)]
That is the price that we have paid , and no ultimate victory , however
那 是 这 价格 那 我们 有 有薪酬的 ， 和 不 最终的 胜利 ， 然而
['glɔːriəs] ,
glorious ,
辉煌 ，

这就是我们付出的代价，无论最终的胜利多么辉煌，都毫无意义。

[kæn; kən] ['rekəmpens] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][praɪd]
can recompense us for that criminal waste of the flower and pride
能 补偿 我们 为了 那 刑事 浪费 的 这 花 和 自豪
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] .
of our youth and manhood at the outset .
的 我们的 青年 和 男子气概 在 这 开端 .

可以补偿我们当初因犯罪而白白浪费的青春和男子气概。

" [duː; də][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ['aʊtraɪt] ?
" Do we expect to win the war outright ?
" 做 我们 预计 到 赢 这 战争 直接 ?

我们期望彻底赢得这场战争吗？

[jes] , [wiː; wi][duː; də] .
Yes , we do .
是的 , 我们 做 .

是的，我们有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['devəsteɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
" It is true that the Central Powers have recently succeeded in devastating another
" 它 是 真的 那 这 中央 权力 有 最近 成功了 在 毁灭性的 其他
['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ,
little country ,
小的 国家 ,

"同盟国最近确实成功地摧毁了另一个小国，这是事实。"

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] ['ɑːmi] .
though they have not destroyed its army .
尽管 他们 有 不是 损毁 它是 军队 .

虽然他们还没有摧毁它的军队。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði]['ælaɪd]['geɪnz][ɒn][ðə; ði] [sʌm]
On the other hand , during the past few months the Allied gains on the Somme
在 这 其他 手 , 期间 这 过去的 很少 几个月 这 盟军 收益 在 这 索姆河
[hæv; həv][ɪn'kluːdɪd] ,
have included ,
有 包括 ,

另一方面，在过去几个月里，盟军在索姆河战役中取得的进展包括：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['aɪtəmz] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['fɔːtrisiz] [ˌhɪðə'tuː] [kən'sɪdəd] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [fɔː(r)][ɔː(r)]
among other items , a chain of fortresses hitherto considered impregnable , four or
之中 其他 项目 , 一个 链 的 堡垒 迄今为止 经过考虑的 坚不可摧 , 四 或者
[faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,
five hundred pieces of artillery ,
五 百 件 的 炮兵 ,

除此之外，还包括一系列此前被认为坚不可摧的堡垒，以及四五百门火炮。

[ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'wuːndɪd]
fourteen hundred machine - guns , and about ninety - five thousand unwounded
十四 百 机器 - 枪支 , 和 关于 九十 - 五 千 未受伤
['dʒɜːmən] ['prɪznər] .
German prisoners .
德语 囚犯 .

一千四百挺机枪，以及约九万五千名未受伤的德国战俘。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['vɛdʌn] [hæv; həv][ri'gein, riː-][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
the French at Verdun have regained in a few weeks all the ground that the
这 法语 在 凡尔登 有 恢复 在 一个 很少 周 全部 这 地面 那 这
[kraʊn] [prɪns] [restid] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
Crown Prince wrested from them ,
王冠 王子 夺取 从 他们 ,

凡尔登的法军在短短几周内就夺回了所有被王储从他们手中夺走的阵地。

[æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dʒɜːmən] ['kæʒuːəˌlɪtiz] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
at the price of half a million German casualities , in the spring .
在 这 价格 的 一半 一个 百万 德语 伤亡 , 在 这 春天 .

代价是春天时德国五十万人的伤亡。

['dʒɜːmən] ['kɒləniz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ; ['dʒɜːmən] ['fɒrən] [treɪd] [ɪz] [ded] ;

German colonies have ceased to exist ; German foreign trade is dead ;

德语 殖民地 有 停止 到 存在 ； 德语 外国的 贸易 是 死的 ；

德国的殖民地已经不复存在；德国的对外贸易已经消亡；

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪvi][ɪz] [kuːp] [ʌp][ɪn] [kiːl] ['hɑːbə(r)] ;

the German navy is cooped up in Kiel harbour ;

这 德语 海军 是 被困住 向上 在 基尔 港口 ；

德国海军被困在基尔港；

[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ɪz][səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [aʊt'reɪdʒəs]

and Germany is so short of men that she has resorted to outrageous

和 德国 是 所以 短的 的 男人 那 她 有 复原 到 令人愤慨

[ˌdiːpɔː'teiʃən] [frɒm; frəm]['beldʒəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [ɪn'dʌstriəl] ['leɪbə(r)] .

deportations from Belgium in order to obtain industrial labour .

驱逐出境 从 比利时 在 命令 到 获得 工业的 劳动 .

德国严重缺男丁，以至于不得不从比利时进行骇人听闻的驱逐，以获取工业劳动力。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] - ,

On the other hand , our supply of munitions now , at the opening of 1917 ,

在 这 其他 手 ， 我们的 供应 的 弹药 现在 ， 在 这 开幕 的 - ，

另一方面，截至1917年初，我们的军火供应情况如下：

[ɪz]['dʌb(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

is double what it was six months ago ,

是 双倍的 什么 它 曾是 六 几个月 前 ，

是六个月前的两倍，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [njuː] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

and our new armies are not yet all in the field .

和 我们的 新的 军队 是 不是 然而 全部 在 这 场地 .

我们的新军尚未全部投入战场。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['lɒsɪz] , [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪ'nɔːməsli] [bəuθ][ɪn] ['tʌnɪdʒ]

The British Navy , despite all losses , has increased enormously both in tonnage

这 英国 海军 ， 尽管 全部 损失 ， 有 增加 非常 两个都 在 吨位

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nel] .

and personnel .

和 人员 .

尽管损失惨重，英国海军的吨位和人员数量都大幅增长。

[səʊ][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [jet] .

So I don't think we are fought to a standstill yet .

所以 我 不 思考 我们 是 战斗 到 一个 停顿 然而 .

所以我认为我们还没有陷入僵局。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

" Yes , you are right .

" 是的 ， 你 是 正确的 .

“是的你是对的。

[ɔːl] [ðɪs] ['blʌdʃed] [ɪz] ['dredf(ə)l] .

All this bloodshed is dreadful .

全部 这 流血事件 是 可怕 .

这一切流血事件太可怕了。

[bʌt; bət] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['blʌdʃed] [rests] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [end][ə; eɪ][wɔː(r)]

But responsibility for bloodshed rests not with the people who end a war

但 责任 为了 流血事件 休息 不是 和 这 人们 WHO 结尾 一个 战争

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

but with the people who began it .

但 和 这 人们 WHO 开始 它 .

但造成流血事件的责任不在于结束战争的人，而在于发动战争的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [naʊ] ,
As for discussing terms of peace now ,
作为 为了 讨论 条款 的 和平 现在 ，

至于现在讨论和平条款，

[wɒt] [tɜːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [wɪtʃ] [ˈdʒɜːməni] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ?
what terms could be arranged which Germany could be relied upon to observe a moment longer than suited her ?
什么 条款 可以 是 安排 哪个 德国 可以 是 依赖 之上 到 观察 一个 片刻 更长 比 适合 她 ?

可以制定什么样的条件，才能确保德国愿意遵守哪怕比她希望的时间更长一些?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ˈprʌʃən] [ˈmɪlɪtərɪzəm] ?
Have you forgotten the way the War was forced on the world by Prussian militarism ?
有 你 被遗忘的 这 方式 这 战争 曾是 强制 在 这 世界 经过 普鲁士 军国主义 ?

你难道忘记了普鲁士军国主义是如何将这场战争强加给世界的吗?

[ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɒn] [ˈrʌʃə] [ˈəʊvə(r)][ˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃn] ?
The trick played on Russia over mobilization ?
这 诡计 玩 在 俄罗斯 超过 动员 ?

在动员问题上对俄罗斯耍了什么花招?

[ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈbeldʒən] [njuːˈtræləti] ?
The violation of Belgian neutrality ?
这 违反 的 比利时人 中立 ?

违反比利时中立原则?

[məˈliːn] , - , [luːˈveɪn] ?
Malines , Termonde , Louvain ?
梅赫伦 , - , 鲁汶 ?

梅赫伦、特蒙德、鲁汶?

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈreɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [liːʒ] ?
The official raping in the market - place at Liége ?
这 官方的 强奸 在 这 市场 - 地方 在 列日 ?

列日市集上的官方强奸案?

[ðə; ði][ˌluːsəˈteɪniə] ?
The Lusitania ?
这 卢西塔尼亚 ?

卢西塔尼亚号?

[ˈiːdɪθ] [ˈkævl] ?
Edith Cavell ?
伊迪丝 卡维尔 ?

伊迪丝·卡维尔?

[ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [ˈməːdə] ?
The Zeppelin murders ?
这 齐柏林飞艇 谋杀案 ?

齐柏林飞艇谋杀案?

[ˈklɔːriːn] [gæs] ?
Chlorine gas ?
氯 气体 ?

氯气?

[ðə; ði] [ˌdi:pɔ:'teiʃən] [frɒm; frəm]['beldʒəm][ænd; ənd] [li:l] ?
The deportations from Belgium and Lille ?
这 驱逐出境 从 比利时 和 里尔 ?

从比利时和里尔遣返的人员?

['wɪtənˌbɜ:rg] ['taɪfəs] [kæmp] , [weə(r)] [men][wɜ:(r); wə(r)][left][tu:; tə][rɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['dɑ:ktərz] , [ɔ:(r)]
Wittenburg typhus camp , where men were left to rot , without doctors , or
维滕堡 斑疹伤寒 营 , 在哪里 男人 是 左边 到 腐烂 , 没有 医生 , 或者
['medsn; 'medɪsn] , [ɔ:(r)] ['bedɪŋ] ?
medicine , or bedding ?
药品 , 或者 寝具 ?

维滕贝格斑疹伤寒集中营，男人们被遗弃在那里等死，没有医生，没有药品，也没有铺盖?

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tɔ:k] [ɒv; əv] " ['ɒnərəb(ə)l] [pi:s] " [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]
How can one talk of " honourable peace " with such a gang of criminal
如何 能 一 讲话 的 " 光荣的 和平 " 和 这样的 一个 帮派 的 刑事
['lju:nətik] ?
lunatics ?
疯子 ?

如何能与这样一群犯罪疯子谈论“体面的和平”?

[ɑ:sk] [jɔ:'self] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə][end] [ə; eɪ][wɔ:(r)][ə'pɒn]
Ask yourself who would be such a fool as to propose to end a war upon
问 你自己 WHO 会 是 这样的 一个 傻子 作为 到 提出 到 结尾 一个 战争 之上
[tɜ:mz] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
terms which left the safety of the world exposed to the prospect of another
条款 哪个 左边 这 安全 的 这 世界 裸露 到 这 前景 的 其他
['aʊtbreɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] ?
outbreak from the same source ?
暴发 从 这 相同的 来源 ?

扪心自问，谁会愚蠢到提出以这样的条件结束战争：让世界安全面临再次爆发同一源头疫情的风险?

" [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?
" You , sir ?
" 你 , 先生 ?

“您，先生?”

[waɪ] [kænt] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt]['kɪndə(r)][ɪn][ðeə(r)] [təʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][hɪə(r)][ɪn]
Why can't you people in England be a bit kinder in their tone to us here in
为什么 不能 你 人们 在 英格兰 是 一个 少量 幼儿园 在 他们的 语气 到 我们 这里 在
[ə'merɪkə] ?
America ?
美国 ?

为什么英国人就不能对我们美国人说话友善一点呢?

[ɑ:] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] !
Ah , now you are talking !
啊 , 现在 你 是 说 !

啊，这才像话!

[let] [ˌju: 'es][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kraʊd] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['mætə(r)] — [get] [tə'geðə(r)] ,
Let us get away from this crowd and go into the matter — get together ,
让 我们 得到 离开 从 这 人群 和 去 进入 这 事情 — 得到 一起 ,
[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
as you say .
作为 你 说 .

让我们离开人群，好好谈谈这件事——就像你说的，聚在一起谈谈。

" ['tʃæptə(r)] [fɔ:(r)]
" CHAPTER FOUR
" 章 四

第四章

[səʊ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɒt] ,
So the average Briton and the average American retire to a secluded spot ,
所以 这 平均的 英国人 和 这 平均的 美国人 退休 到 一个 僻 点 ,
[ænd; ənd] " [get] [tə'geðə(r)] .
and " get together .
和 " 得到 一起 .

因此，普通的英国人和普通的美国人退休后会去一个僻静的地方，“聚会”。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pi:ts] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :
" The American repeats his question :
" 这 美国人 重复 他的 问题 :

美国人再次提出问题：

" [waɪ] [kænt][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt]['kɪndə(r)] ?
" Why can't your people over there be a bit kinder ?
" 为什么 不能 你的 人们 超过 那里 是 一个 少量 幼儿园 ?

“你们那边的人为什么就不能友善一点呢？”

[waɪ] [kænt][ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)] ?
Why can't you consider our feelings a bit more ?
为什么 不能 你 考虑 我们的 情怀 一个 少量 更多的 ?

为什么就不能多考虑一下我们的感受呢？

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [pə'laɪt][tu:; tə][ˌju: 'es][ɒv; əv] [leɪt] — [ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [æt; ət]
You haven't been over and above polite to us of late — or indeed at
你 还没有 到过 超过 和 多于 有礼貌的 到 我们 的 晚的 — 或者 的确 在
['eni] [taɪm] . "
any time . "
任何 时间 . "

你最近对我们一直都不够礼貌——事实上，你一直以来都是如此。

" [nəʊ] , " [əd'mit][ðə; ði] ['brɪtn] ['θɔ:tfəli] , " [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] .
" No , " admits the Briton thoughtfully , " I suppose we have not .
" 不 , " 承认 这 英国人 深思熟虑 , " 我 认为 我们 有 不是 .

“不，”这位英国人若有所思地承认，“我想我们没有。”

[pə'laɪtnəs] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktli]['aʊə(r)] [strɒŋ] [su:t] .
Politeness is not exactly our strong suit .
礼貌 是 不是 确切地 我们的 强的 套装 .

礼貌并非我们的强项。

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['i:v(ə)n][pə'laɪt][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] !
In my country we are not even polite to one another !
在 我的 国家 我们 是 不是 甚至 有礼貌的 到 一 其他 !

在我的国家，我们甚至连彼此礼貌都没有！

" ([traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] ,
" (Try as he will ,
" (尝试 作为 他 将要 ,

（无论他如何尝试，

[hi:; hi] ['kænɒt] [help] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [eə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .)
he cannot help saying this with just the least air of pride and satisfaction .)
他 不能 帮助 说 这 和 只是 这 至少 空气 的 自豪 和 满意 .)

他带着一丝自豪和满足的语气说出这番话。）

" [bʌt; bət][ai][əd'mɪt] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌɪmpə'laɪt][tu:; tə]['ʌðə(r)]
" But I admit that that is no reason why we should be impolite to other
" 但 我 承认 那 那 是 不 原因 为什么 我们 应该 是 不礼貌 到 其他
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

但我承认，这并不是我们对其他国家不礼貌的理由。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] [ɑː'selvz] ,
The fact is , being almost impervious to criticism ourselves ,
这 事实 是 , 存在 几乎 不透水的 到 批评 我们自己 ,

事实上，我们自己几乎对批评充耳不闻，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l]
we naturally find it difficult to avoid wounding the feelings of a people
我们 自然 寻找 它 难的 到 避免 受伤 这 情怀 的 一个 人们
[wɪtʃ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['sensətɪv] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] . "
which is particularly sensitive in that respect . "
哪个 是 特别 敏感的 在 那 尊重 . "

我们自然很难避免伤害那些在这方面特别敏感的人们的感情。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" Very well , " replies the American .
" 非常 出色地 , " 回复 这 美国人 .

“很好，”美国人回答道。

" [naʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [raɪt] , [doʊnt][wiː; wi] ? "
" Now , we want to put this right , don't we ? "
" 现在 , 我们 想 到 放 这 正确的 , 不 我们 ? "

“现在，我们想把这件事纠正过来，对吧？”

" [wiː; wi][duː; də] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [kwaɪt] [ən] - ['brɪtɪʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" We do , " replies the other , with quite un - British enthusiasm .
" 我们 做 , " 回复 这 其他 , 和 相当 联合国 - 英国 热情 .

“我们确实如此，”另一个人回答道，语气中带着一种与英国人截然不同的热情。

" [nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [spent] ['eni] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [help] —
" No one who has spent any time as a visitor to this country could help —
" 不 一 WHO 有 花费 任何 时间 作为 一个 游客 到 这 国家 可以 帮助 —
— "
— "
— "

“任何来过这个国家旅游的人都帮不上忙——”

" [waɪ] [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] , " [ɪn'tɜːrpəleɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Why then , tell me , " interpolates the other ,
" 为什么 然后 , 告诉 我 , " 插值 这 其他 ,

“那么，请告诉我，为什么呢？”另一个人插话道。

" [wɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] ['prez(ə)nt][rɪ'zentf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd]
" what is at the back of your country's present resentful attitude toward
" 什么 是 在 这 后退 的 你的 该国的 展示 不满 态度 朝向
[ə'merɪkə] ?
America ?
美国 ?

“贵国目前对美国抱有怨恨态度的根源是什么？”

" [ðə; ði] ['brɪtn] ['pɔndə] .
" The Briton ponders .
" 这 英国人 沉思 .

英国人沉思道。

" ['dɪd(ə)nt] ['sʌmwʌn] [wʌns] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] [æt; ət][lɑːst] ,
" Didn't someone once say , " he replies at last ,
" 没有 某人 一次 说 , " 他 回复 在 最后的 ,

“难道不是有人说过吗？”他最后回答道。

" [ðæt] - [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? -
" that ' he that is not for us is against us ? '
" 那 - 他 那 是 不是 为了 我们 是 反对 我们 ? -

“难道‘不帮助我们的就是反对我们的’吗？”

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
That seems to sum up the situation .
那 似乎 到 和 向上 这 情况 .

这似乎概括了目前的情况。

[wiː; wi] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
We on our side are engaged in a life - and - death struggle for the freedom of the world .
我们 在 我们的 边 是 已订婚的 在 一个 生活 - 和 - 死亡 斗争 为了 这 自由 的 这 世界 .

我们这边正在进行一场为世界自由而进行的生死斗争。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ; [stɪl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔːz] ,
We know that you are not against us ; still , considering the sacredness of our cause ,
我们 知道 那 你 是 不是 反对 我们 ; 仍然 , 考虑 这 神圣 的 我们的 原因 ,

我们知道你们并非反对我们；然而，考虑到我们事业的神圣性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒʃ] [ɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] ,
and the monstrous means by which the Boche is seeking to further his ,
和 这 滔天 方法 经过 哪个 这 波切 是 寻求 到 更远 他的 ,

以及德国佬为实现其目标而采取的骇人听闻的手段，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [səʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] .
we feel that you have not stood for us so out and out as you might .
我们 感觉 那 你 有 不是 站立 为了 我们 所以 出去 和 出去 作为 你 可能 .

我们觉得你并没有像你可能希望的那样，彻底地支持我们。

['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [ðæt] [bəʊθ] [saɪdz] ['steɪtɪd] ['pleɪnli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
Only the other day your Government announced that in their opinion it was time that both sides stated plainly what they were fighting for !
仅有的 这 其他 天 你的 政府 宣布 那 在 他们的 观点 它 曾是 时间 那 两个都 侧面 声明 显然 什么 他们 是 斗争 为了 !

就在前几天，贵国政府宣布，他们认为现在是时候让双方明确表明各自的作战理由了！

[naʊ] — —
Now — —
现在 — —

现在 -

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃeks] [hɪm] .
" The other checks him .
" 这 其他 检查 他 .

另一个人检查他的情况。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'fɪʃəli] ['njuːtrəl] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] , " [hiː; hi] [sez] ,
" Don't you go mixing up the officially neutral American Government , " he says ,
" 不 你 去 混合 向上 这 官方 中性的 美国人 政府 , " 他 说道 ,

“别把官方保持中立的美国政府混为一谈，”他说。

" [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
" with the American people , or the American people with the inhabitants of
" 和 这 美国人 人们 , 或者 这 美国人 人们 和 这 居民 的
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

"与美国人民在一起，或者说美国人民与美国居民在一起。"

[ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
In many districts of America ,
在 许多 地区 的 美国 ,

在美国的许多地区，

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][laɪz] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌntri]
the balance of power lies with people who have only recently entered the country
这 平衡 的 力量 谎言 和 人们 WHO 有 仅有的 最近 进入 这 国家
,
,
,

权力平衡掌握在那些近期才进入该国的人手中。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
and who have not yet become absorbed into the American people .
和 WHO 有 不是 然而 变得 吸收 进入 这 美国人 人们 .

并且尚未融入美国人民之中。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] ,
As for our present Government ,
作为 为了 我们的 展示 政府 ,

至于我们现任政府，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː]['paʊə(r)] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [west] — ['piːp(ə)l][tuː; tə]
it was put into power mainly by the people of the West — people to
它 曾是 放 进入 力量 主要 经过 这 人们 的 这 西方 — 人们 到
[huːm] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [həʊm][ɪn]['eni] [wei] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
whom the War has not come home in any way — and the Government ,
谁 这 战争 有 不是 来 家 在 任何 方式 — 和 这 政府 ,

它主要由西部人民——那些战争丝毫没有波及到他们自身的人民——以及政府推上台的。

['hævɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , ['nætʃ(ə)rəli] ['kæriz] [aʊt][ðə; ði]
having to consider the wishes of the majority , naturally carries out the
拥有 到 考虑 这 愿望 的 这 多数 , 自然 携带 出去 这
[ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][ɪts] ['tɪkɪt] .
instructions on its ticket .
指示 在 它是 票 .

考虑到大多数人的意愿，自然会执行票上的指示。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] , [æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] , [sens] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
That is how I , as an average American , sense the situation .
那 是 如何 我 , 作为 一个 平均的 美国人 , 感觉 这 情况 .

这就是我，一个普通的美国人，对现状的感受。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
However , that is not the point .
然而 , 那 是 不是 这 观点 .

但这并非重点。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [nɒt] [helpt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?
" You say that America has not helped you very much ?
" 你 说 那 美国 有 不是 帮助 你 非常 很多 ?

你说美国并没有给你带来多少帮助?

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] .
Let us consider the ways in which America could have helped .
让 我们 考虑 这 方式 在 哪个 美国 可以 有 帮助 .

让我们思考一下美国本可以如何提供帮助。

['mɪlətri] [eɪd] ?
Military aid ?
军队 援助 ?

军事援助?

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['njuːtrəl] ,
Well , of course that is out of the question so long as we remain neutral ,
出色地 , 的 课程 那 是 出去 的 这 问题 所以 长的 作为 我们 保持 中性的 ,

当然，只要我们保持中立，这种情况就不可能发生。

[æz; əz] [wiː; wi] [ə'griːd] [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
as we agreed just now we certainly ought to remain .
作为 我们 同意 只是 现在 我们 当然 应该 到 保持 .

正如我们刚才所商定的，我们当然应该留下来。

[stɪl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Still , there are more than twenty - five thousand American citizens serving in the
仍然 , 那里 是 更多的 比 二十 - 五 千 美国人 公民 服务 在 这
['ælaɪd] ['ɑːmiz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Allied Armies to - day .
盟军 军队 到 - 天 .

不过，目前仍有超过两万五千名美国公民在盟军服役。

[dɪd] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ? "
Did you realize that ? "
做过 你 意识到 那 ? "

你意识到这一点了吗?

" [ai] [dɪd] [nɒt] , " [sez] [ðə; ði] ['brɪtn] , ['ɪntrəstɪd] .
" I did not , " says the Briton , interested .
" 我 做过 不是 , " 说道 这 英国人 , 感兴趣的 .

"我没有,"这位英国人饶有兴趣地说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
" Well , it is true .
" 出色地 , 它 是 真的 .

"嗯，这是真的。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bə'tæljən] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑːmi] [kəm'pəʊzd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [men]
There are battalions in the Canadian Army composed almost entirely of men
那里 是 营 在 这 加拿大 军队 由 几乎 完全 的 男人
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
from the United States .
从 这 团结的 各州 .

加拿大军队中有一些营几乎完全由美国人组成。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] .
Others are serving in the French and British Armies .
其他的 是 服务 在 这 法语 和 英国 军队 .

其他人则在法国和英国军队服役。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] [ɪn] [frɑːns] . "
Then there is the American Flying Corps in France . "
然后 那里 是 这 美国人 飞行 兵团 在 法国 . "

还有驻法美军飞行队。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Yes , I have heard of them .
" 是的 , 我 有 听到 的 他们 .

“是的，我听说过他们。”

[huː] [hæz; həz][nɒt] ? [prə'siːd] ! "
Who has not ? Proceed ! "
WHO 有 不是 ? 继续 ! "

谁还没做过？继续！

" [ɪn'dʌstriəl] [help] , [ə'gen] .
" Industrial help , again .
" 工业的 帮助 , 再次 .

“又是工业援助。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [mjuː'nɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
We are making munitions for you , night and day .
我们 是 制作 弹药 为了 你 , 夜晚 和 天 .

我们日夜不停地为你生产军需品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] ;
It is true that we are being paid for our trouble ;
它 是 真的 那 我们 是 存在 有薪酬的 为了 我们的 麻烦 ;

我们付出努力确实会得到报酬；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
but the cost of living has risen almost as much here as in your own country .
但 这 成本 的 活的 有 升起 几乎 作为 很多 这里 作为 在 你的 自己的 国家 .

但是这里的生活成本上涨幅度几乎和你们国家一样大。

['ɔːlsəʊ][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [mjuː'nɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] ,
Also let me tell you that we are making no munitions for Germany ,
还 让 我 告诉 你 那 我们 是 制作 不 弹药 为了 德国 ,

另外，我要告诉你们，我们没有为德国生产任何军火。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][duː; də][səʊ] , ['mʌni] [ɔː(r)][nəʊ] .
and would not do so , money or no .
和 会 不是 做 所以 , 钱 或者 不 .

即使有钱，他也不会这样做。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [faɪ'nænʃ(ə)l][help] .
The same with financial help .
这 相同的 和 金融的 帮助 .

经济援助也是如此。

[ləʊn] ['ɑːftə(r)][ləʊn][hæz; həz] [biːn] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælaɪd] ['benɪfɪt] .
Loan after loan has been floated in this country for the Allied benefit .
贷款 后 贷款 有 到过 漂浮 在 这 国家 为了 这 盟军 益处 .

为了盟军的利益，这个国家推出了一连串的贷款。

[haʊ] ['meni] [ləʊnz][hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːməni] ?
How many loans have been raised for Germany ?
如何 许多 贷款 有 到过 提高 为了 德国 ?

德国一共筹集了多少贷款？

[nɒt] [wʌn] !
Not one !
不是 一 !

一个也没有!

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɜːmən] ['kredɪt] [ɪz] [səʊ] [bæd] ,
That is not because German credit is so bad ,
那 是 不是 因为 德语 信用 是 所以 坏的 ,

那并不是因为德国信用状况很差,

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [truː] [ə'merɪkən] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .
but because no true American will consent to lend his money to such a cause .
但 因为 不 真的 美国人 将要 同意 到 借 他的 钱 到 这样的 一个 原因 .

但没有哪个真正的美国人会同意把自己的钱借给这样的事业。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] ,
Believe me , the attempt has been made , and strong influence brought to bear ,
相信 我 , 这 试图 有 到过 制成 , 和 强的 影响 带来 到 熊 ,

相信我,我们已经尝试过了,并且施加了强大的影响力。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] ['feɪljə(r)] ['evri] [taɪm] .
more than once , but the result has been failure every time .
更多的 比 一次 , 但 这 结果 有 到过 失败 每一个 时间 .

不止一次,但每次都以失败告终。

" [red] [krɒs] [wɜːk] , [ə'gen] .
" Red Cross Work , again .
" 红色的 叉 工作 , 再次 .

"红十字会又开始工作了。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['draɪvɪŋ] ['æmbjələns] [ɪn] [ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
There are hundreds of Americans driving ambulances in the Allied lines to - day ,
那里 是 数百 的 美国人 驾驶 救护车 在 这 盟军 线条 到 - 天 ,

如今,有数百名美国人在盟军战线驾驶救护车。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['ælaɪd] ['hɑːspɪtlz] .
and hundreds of American women working in Allied hospitals .
和 数百 的 美国人 女性 在职的 在 盟军 医院 .

还有数百名在联合医院工作的美国女性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] ['hɒspɪt(ə)l] ['juːnɪts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɜːvɪs] .
There are complete hospital units over there , equipped and maintained by American money and American service .
那里 是 完全的 医院 单位 超过 那里 , 配备 和 维持 经过 美国人 钱 和 美国人 服务 .

那里有设施齐全的医院,全部由美国资金和美国服务提供设备和维护。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvəd] ['juːnɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
Have you ever heard of the Harvard Unit , for instance ? "
有 你 曾经 听到 的 这 哈佛大学 单元 , 为了 实例 ? "

例如,你听说过哈佛单元吗?

" ['veɪgli] .
" Vaguely .
" 依稀 .

"依稀。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Tell me about it . "
告诉 我 关于 它 . "

跟我说说吧。

" [wel] , [ai] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːvəd] ['juːnɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ;
" Well , I mention the Harvard Unit because it was about the first ;
" 出色地 , 我 提到 这 哈佛大学 单元 因为 它 曾是 关于 这 第一的 ;

“我之所以提到哈佛小组，是因为它是关于第一个小组的；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['nəʊbli] [tuː] .
but others are doing nobly too .
但 其他的 是 正在做 高贵地 也 .

但其他人也做得非常出色。

[let] ['hɑːvəd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] .
Let Harvard serve as a sample .
让 哈佛大学 服务 作为 一个 样本 .

以哈佛大学为例。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
At the outbreak of the War ,
在 这 暴发 的 这 战争 ,

战争爆发时，

['hɑːvəd] [pʊt] [daʊn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒləz] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ænd; ənd] [stɑːf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] .
Harvard put down ten thousand dollars to equip and staff the American Ambulance Hospital in Paris .
哈佛大学 放 向下 十 千 美元 到 装备 和 职员 这 美国人 救护车 医院 在 巴黎 .

哈佛大学出资一万美元，为位于巴黎的美国救护医院购置设备和配备人员。

[ðen] , [ɪn] [dʒuːn] , - , ['hɑːvəd] [tʊk] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtɪʃ] [beɪs] ['hɑːspɪtlz] ,
Then , in June , 1915 , Harvard took over one of your British Base Hospitals ,
然后 , 在 六月 , - , 哈佛大学 采取 超过 一 的 你的 英国 根据 医院 ,

然后，在1915年6月，哈佛大学接管了你们的一所英国基地医院。

[wɪð] ['θɜːti] - [tuː] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['nɜːsɪz] .
with thirty - two surgeons and seventy - five nurses .
和 三十 - 二 外科医生 和 七十 - 五 护士 .

共有32名外科医生和75名护士。

[ðæt] ['hɒspɪt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['hɑːvəd] [fəʊk] ['evə(r)] [sɪns] ;
That hospital has been maintained by Harvard folk ever since ;
那 医院 有 到过 维持 经过 哈佛大学 民间 曾经 自从 ;

那家医院自那以后就一直由哈佛大学的人维护着；

[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
they go out and serve for three months at a time .
他们 去 出去 和 服务 为了 三 几个月 在 一个 时间 .

他们外出服务，每次为期三个月。

['hɑːvəd] ['ɔːlsəʊ] [sent] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] ['taɪfəs] [ɪn] ['sɜːbiə] .
Harvard also sent an expedition to fight typhus in Serbia .
哈佛大学 还 发送 一个 远征 到 斗争 斑疹伤寒 在 塞尔维亚 .

哈佛大学也曾派出一支远征队前往塞尔维亚抗击斑疹伤寒。

['hɑːrvərdz] ['kæʒuəlti] [lɪst] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [hæz; həz] [grəʊn] ['prɪti] [lɒŋ] .
Harvard's casualty list , in consequence , has grown pretty long .
哈佛大学的 伤亡 列表 , 在 结果 , 有 生长 漂亮的 长的 .

因此，哈佛大学的伤亡名单已经相当长了。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['njuːtrəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [eɪ] ?
Not a bad record for one neutral University , eh ?
不是 一个 坏的 记录 为了 一 中性的 大学 , 嗯 ?

对于一所中立大学来说，这成绩还不错吧?

[ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒksfəd][ɔː(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]
I don't seem to remember your Oxford or Cambridge sending out a medical
我 不 似乎 到 记住 你的 牛津 或者 剑桥 发送 出去 一个 医疗的
['juːnɪt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ,
unit to help us ,
单元 到 帮助 我们 ,

我好像不记得你们牛津或剑桥派过医疗队来帮助我们。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒrəl] ['ɪʃuː] [tuː] , [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪkstɪz]
when we were fighting for a moral issue too , away back in the ' sixties
什么时候 我们 是 斗争 为了 一个 道德 问题 也 , 离开 后退 在 这 - 六十年代
['ʌndə(r)] ['lɪŋkən] . "
under Lincoln . "
在下面 林肯 . "

早在六十年代林肯执政时期，我们就曾为了一个道德问题而奋斗过。

" [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
" I knew nothing of all this .
" 我 知道 没有什么 的 全部 这 .

我对此一无所知。

['piːp(ə)l][æt; ət][həʊm][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , " [sez] [ðə; ði] ['brɪtn] , ['ɜːnɪstli] .
People at home must be told , " says the Briton , earnestly .
人们 在 家 必须 是 讲述 , " 说道 这 英国人 , 切实 .

“必须告诉国内的人们，”这位英国人认真地说。

" [ɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
" Or , " continues the American , we can take the work of the American
" 或者 , " 继续 这 美国人 , 我们 能 拿 这 工作 的 这 美国人
['æmbjələns] [fiːld] ['sɜːvɪs] .
Ambulance Field service .
救护车 场地 服务 .

“或者，”这位美国人继续说道，“我们可以承担美国救护车现场服务的工作。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [fiːld] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæz; həz] ['kærid]
The American Ambulance Field Service with the Armies of France has carried
这 美国人 救护车 场地 服务 和 这 军队 的 法国 有 携带
['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['wuːndɪd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;
over seven hundred thousand wounded since the beginning of the war ;
超过 七 百 千 受伤 自从 这 开始 的 这 战争 ;

自战争开始以来，美国陆军救护队已为法国军队运送了超过70万名伤员；

[ðeə(r)] ['sekʃənz] [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n] ['liːdəz] [hæv; həv] [biːn] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] ['saɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]['væljuəb(ə)l]
their sections and section leaders have been sixteen times cited for valuable
他们的 部分 和 部分 领导人 有 到过 十六 时代 引用 为了 有价值的
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːk] ;
and efficient work ;
和 高效的 工作 ;

他们的部门和部门负责人曾十六次因其有价值和高效的工作而受到表彰；

['fɪfti] - [fɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][men][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [krɔɪ] [diː] [gɛr] [fɔː(r); fə(r)]['breɪvəri] ,
fifty - four of their men have been given the Croix de Guerre for bravery ,
五十 - 四 的 他们的 男人 有 到过 给定 这 克罗伊克斯 德 战争 为了 勇敢 ,

他们有54名士兵因英勇表现被授予十字勋章。

[ænd; ənd] [tuː] [ðə; ði] - [ˌmɪlɪ'tɛr] .
and two the Médaille Militaire .
和 二 这 - 军事 .

和两枚军事勋章。

[θriː] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .
Three have been killed .
三 有 到过 被杀 .

三人遇难。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['æmbjələns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
The Society has at present over two hundred ambulances at the front ,
这 社会 有 在 展示 超过 二 百 救护车 在 这 正面 ,

该协会目前在前线部署了两百多辆救护车。

[bɪ'saɪdz] [stɑːf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kɑːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] .
besides staff and other cars attached to different sections .
除了 职员 和 其他 汽车 随附的 到 不同的 部分 .

除了工作人员和其他隶属于不同部门的车辆外。

[ðɪs] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
This Service , which , at the beginning of the war ,
这 服务 , 哪个 , 在 这 开始 的 这 战争 ,

该部门在战争初期，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [nəː'jiː] [hæz; həz]
was a subsidiary part of the American Ambulance Hospital at Neuilly has
曾是 一个 子公司 部分 的 这 美国人 救护车 医院 在 讷伊 有
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] [biːn] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] ,
for the past year been self - supporting ,
为了 这 过去的 年 到过 自己 - 支持 ,

原先是美国救护车医院的附属机构，位于讷伊的这家医院在过去一年里一直自负盈亏。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [wɪð] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
and although still co - operative with the Hospital , has its own administration
和 虽然 仍然 合作 - 操作 和 这 医院 , 有 它是自己的 行政
[ænd; ənd] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
and headquarters ,
和 总部 ,

虽然仍与医院保持合作，但它拥有自己的行政管理和总部。

[ænd; ənd][ɪts] [əʊn] ['meɪntənəns] [fʌnd] .
and its own maintenance fund .
和 它是自己的 维护 基金 .

以及其自身的维护基金。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [riːd] - [frendz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
If you require any further information on the subject , read ' Friends of France ,
如果 你 要求 任何 更远 信息 在 这 主题 , 读 - 朋友们 的 法国 ,

如果您需要有关该主题的任何其他信息，请阅读《法国之友》

- [[wʌn]] [ɔː(r)] - ['æmbjələns] [nəʊ] . - , - [[ˌtuː'tuː]] [bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʊks] [wɪl] [stɜː(r)][juː; jʊ][nɒt]
' [1] or ' Ambulance No . 10 , ' [2] both of which books will stir you not
- [1] 或者 - 救护车 不 . - , - [2] 两个都 的 哪个 图书 将要 搅拌 你 不是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

《[1]》或《第 10 号救护车》[2]，这两本书都会让你深受感动。

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] ,
" Talking of books ,
" 说 的 图书 ,

“说到书，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ə'mɛrɪkənz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
if you want to read a genuine American's opinion of the Allies and their
如果 你 想 到 读 一个 真的 美国人的 观点 的 这 盟国 和 他们的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

如果你想了解一位真正的美国人对盟军及其事业的看法,

[riːd] - [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , - [[θriː]] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['rɒbət] [grɑːnt] .
read ' Their Spirit , ' [3] by Judge Robert Grant .
读 - 他们的 精神 , - [3] 经过 法官 罗伯特 授予 .

阅读罗伯特·格兰特法官所著的《他们的精神》[3]。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] [ə'merɪkən] , [huː] ['fɔːməli]
And if you want to know what another prominent American , who formerly
和 如果 你 想 到 知道 什么 其他 著名的 美国人 , WHO 以前
[əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['revərənst] ['dʒɜːməni] ,
admired and reverenced Germany ,
钦佩 和 受人尊敬的 德国 ,

如果你想知道另一位曾经钦佩和敬仰德国的美国名人怎么说,

[θɪŋks] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [naʊ] , [riːd] ['əʊɪn] [wɪstɚz] - ['pentɪkɒst] [ɒv; əv] [kə'læməti] . - [[fɔːr]]
thinks of Germany now , read Owen Wister's ' Pentecost of Calamity . ' [4]
思考 的 德国 现在 , 读 欧文 威斯特的 - 五旬节 的 灾害 . - [4]

想到德国,请阅读欧文·威斯特的《灾难的五旬节》[4]。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [eɪmz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɪn] [ðɪs]
Or , if you want a complete exposure of German aims and methods in this
或者 , 如果 你 想 一个 完全的 接触 的 德语 目标 和 方法 在 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

或者,如果您想全面了解德国在这场战争中的目标和方法,

[riːd] [dʒeɪmz] [em] . [bɛks] - [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] - . [[faɪv]]
read James M . Beck's ' The Evidence in the Case ' . [5]
读 詹姆斯 M . 贝克的 - 这 证据 在 这 案件 - . [5]

阅读詹姆斯·M·贝克的《案件证据》[5]。

" [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɔː(r)] [rɪ'liːf] [sə'saɪətiz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
" Now a word concerning War Relief Societies in general .
" 现在 一个 单词 有关 战争 宽慰 社会 在 一般的 .

"现在谈谈关于战争救济协会的一般性问题。"

([ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɔːt] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ?)
(There's more to hear than you thought , isn't there ?)
(有 更多的 到 听到 比 你 想法 , 不是 那里 ?)

(比你想象的要多,不是吗?)

[ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [gɪv] [juː; jʊ] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] .
I cannot possibly give you details about them all , because their name is legion .
我 不能 可能 给 你 细节 关于 他们 全部 , 因为 他们的 姓名 是 军团 .

我不可能一一详细介绍他们,因为他们的名字太多了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['prɪntɪd] [lɪst] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten]
For instance , this printed list contains the names of a hundred and ten
为了 实例 , 这 打印 列表 包含 这 姓名 的 一个 百 和 十
[sʌtʃ] [sə'saɪətiz] ;
such societies ;
这样的 社会 ;

例如,这份印刷清单包含了110个此类社团的名称;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] .
and there are others .
和 那里 是 其他的 .

还有其他的。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ɑː'miːniən] , ['beldʒən] , ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , [ˌlɪθju'eɪniən] , ['pɜːʃn] , ['pɒlɪʃ] ,
As you see , it covers Armenian , Belgian , British , French , Italian , Lithuanian , Persian , Polish ,
作为 你 看 , 它 封面 亚美尼亚 , 比利时人 , 英国 , 法语 , 意大利语 , 立陶宛语 , 波斯语 , 抛光 ,

如您所见，它涵盖了亚美尼亚语、比利时语、英国语、法语、意大利语、立陶宛语、波斯语、波兰语。

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'liːf] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
and Russian Relief enterprises of every kind .
和 俄语 宽慰 企业 的 每一个 种类 .

以及各种类型的俄罗斯救援企业。

['dʒɜːmən] [rɪ'liːf] [sə'saɪətiz] ?
German Relief Societies ?
德语 宽慰 社会 ?

德国救济协会?

[jes] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪ'lev(ə)n]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɒstriən] [sə'saɪətiz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
Yes , throughout the United States there are eleven German and Austrian Societies altogether ;
是的 , 自始至终 这 团结的 各州 那里 是 十一 德语 和 奥地利 社会 共 ;

是的，全美共有 11 个德国和奥地利协会;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)] ['pjʊəli] [tjuː'tɒnɪk] ['mænɪdʒmənt] ,
but they are all under purely Teutonic management ,
但 他们 是 全部 在下面 纯粹 条顿 管理 ,

但它们都完全由日耳曼人管理。

[æz; əz][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'pɔːtəz] [wɪl] [ʃəʊ] .
as a glance at the names of their supporters will show .
作为 一个 瞥一眼 在 这 姓名 的 他们的 支持者 将要 展示 .

只需看看他们的支持者名单就知道了。

[ə'merɪkə] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [stændz] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
America , as such , stands aloof from them .
美国 , 作为 这样的 , 站立 超然 从 他们 .

因此，美国与他们保持着距离。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pjʊəli] ['brɪtɪʃ] [rɪ'liːf] [sə'saɪətiz] , [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][məʊst] .
" Let us have a look at the purely British Relief Societies , which naturally will interest you most .
" 让 我们 有 一个 看 在 这 纯粹 英国 宽慰 社会 , 哪个 自然 将要 兴趣 你 最多 .

“让我们来看看纯粹的英国救济会，这自然会最能引起您的兴趣。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪmɪnz] [wɔː(r)]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['peɪntən] , ['devənʃə] , [daɪ'rɛktɪd][baɪ] ['leɪdi] ['pædʒɪt] ,
There is The American Women's War Hospital at Paignton , Devonshire , directed by Lady Paget ,
那里 是 这 美国人 女性的 战争 医院 在 佩恩顿 , 德文郡 , 指导 经过 女士 佩吉特 ,

位于德文郡佩恩顿的美国女子战时医院由佩吉特夫人管理。

[hɜː'self] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
herself an American , and supported by American contributions .
她自己 一个 美国人 , 和 有 经过 美国人 贡献 .

她本人是美国人，并得到了美国的资助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,
It is a far cry from America to Australia ,
它 是 一个 远的 哭 从 美国 到 澳大利亚 ,

美国和澳大利亚之间有着天壤之别。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɒ'streɪliən] [wɔː(r)] [rɪ'liːf] [fʌnd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
but there is an Australian War Relief Fund in America .
但 那里 是 一个 澳大利亚 战争 宽慰 基金 在 美国 .

但是美国有一个澳大利亚战争救济基金。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔː(r)] [rɪ'liːf] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Then take the British War Relief Association of America .
然后 拿 这 英国 战争 宽慰 协会 的 美国 .

再以英国战争救济协会美国分会为例。

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɒkjupaɪz] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɪziːst]
This Association occupies an entire floor in a lofty building on the busiest
这 协会 占据 一个 全部的 地面 在 一个 高远 建筑 在 这 最繁忙
[stretʃ] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
stretch of Fifth Avenue .
拉紧 的 第五 大街 .

该协会占据了第五大道最繁华地段一栋高楼的整整一层。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːk] [ə'weɪ] ,
All day and every day they work away ,
全部 天 和 每一个 天 他们 工作 离开 ,

他们日复一日、年复一年地辛勤工作。

['kʌtɪŋ] ['sɜːdʒɪkl] ['dresɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz][ə; eɪ] [wiːk] .
cutting surgical dressings at the rate of nine thousand yards a week .
切割 外科 敷料 在 这 速度 的 九 千 码 一个 星期 .

每周切割九千码外科敷料。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kə'lekt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [frɒm; frəm]['məʊtə(r)]
They also collect and despatch comforts of every kind , from motor
他们 还 收集 和 调度 舒适 的 每一个 种类 , 从 发动机
['æmbjələns] [tuː; tə][ˌænti'septɪk][pædz] .
ambulances to antiseptic pads .
救护车 到 防腐剂 垫子 .

他们还收集和运送各种生活必需品，从救护车到消毒垫。

[ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['premɪsɪz] [ɪz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
The rent of their premises is eight thousand dollars a year ;
这 租 的 他们的 前提 是 八 千 美元 一个 年 ;

他们的房屋租金每年为八千美元；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [friː] .
but they get the whole place free .
但 他们 得到 这 所有的 地方 自由的 .

但他们可以免费享用整个场地。

[ðeə(r)] ['lændlɔːd] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Their landlord , an American citizen , has given them that floor for the
他们的 房东 , 一个 美国人 公民 , 有 给定 他们 那 地面 为了 这
[dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
duration of the war ,
期间 的 这 战争 ,

他们的房东是美国公民，在战争期间把那一层楼租给了他们。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌnd] .
as his contribution to the fund .
作为 他的 贡献 到 这 基金 .

作为他对该基金的贡献。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['prɪti] [faɪn] ?
Isn't that pretty fine ?
不是 那 漂亮的 美好的 ?

那岂不是很棒吗?

[ə'gen] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] - [fʌnd] .
Again , there is an American branch of your own Prince of Wales ' fund .
再次 , 那里 是 一个 美国人 分支 的 你的 自己的 王子 的 威尔士 - 基金 .

此外，威尔士亲王基金会在美国也设有分支机构。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [gɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] - ['kʌmfət] ; [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] ['səʊldʒəz] - [fʌnd] [kə'mɪti] ,
There is a United States Guild for British Soldiers ' Comforts ; there is an Indian Soldiers ' Fund Committee ,
那里 是 一个 团结的 各州 公会 为了 英国 士兵 - 舒适 ; 那里 是 一个 印度 士兵 - 基金 委员会 ,

美国设有英国士兵慰问协会；还有印度士兵基金委员会。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
and many others .
和 许多 其他的 .

以及其他许多人。

[ðiːz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [prəʊ] - ['brɪtɪʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,
These , as you see , are purely pro - British organizations ,
这些 , 作为 你 看 , 是 纯粹 专业 - 英国 组织 ,

如你所见，这些都是纯粹的亲英组织。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['ɔːlsəʊ] ['benɪfɪts] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ɒv; əv] ['ælaɪd] [rɪ'liːf] .
but naturally your country also benefits under all general schemes of Allied Relief .
但 自然 你的 国家 还 好处 在下面 全部 一般的 方案 的 盟军 宽慰 .

当然，贵国也能从盟军救济的所有一般计划中受益。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
Last summer ,
最后的 夏天 ,

去年夏天，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [bə'zɑː(r)] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] ['ælaɪd] [wɔː(r)] ['tʃærəti] ,
for instance a great bazaar was held in New York in aid of Allied War Charities ,
为了 实例 一个 伟大的 市场 曾是 握住 在 新的 约克 在 援助 的 盟军 战争 慈善机构 ,

例如，纽约举办了一场盛大的义卖会，为盟军战争慈善机构筹款。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] .
and over half a million dollars were cleared .
和 超过 一半 一个 百万 美元 是 已清除 .

其中超过五十万美元被清算。

[ə'nʌðə(r)] [bə'zɑː(r)] , [held] [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] ['bɒstən] , [reɪzd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
Another bazaar , held more recently in Boston , raised over four hundred thousand dollars
其他 市场 , 握住 更多的 最近 在 波士顿 , 提高 超过 四 百 千 美元
.
.
.

最近在波士顿举办的另一场义卖筹集了超过四十万美元。

[ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] .
Another , in Chicago , was equally successful .
其他 , 在 芝加哥 , 曾是 同样地 成功的 .

在芝加哥的另一家也同样取得了成功。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [teɪl] [gəʊz] [ɒn] .
And so the tale goes on .
和 所以 这 故事 去 在 .

故事就这样继续下去了。

[frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪmpəθi] ,
France and Belgium , of course , receive the lion's share of American sympathy ,
法国 和 比利时 , 的 课程 , 收到 这 狮子的 分享 的 美国人 同情 ,
[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] ['kʌntriz] ,
as being invaded countries ,
作为 存在 入侵 国家 ,

当然，法国和比利时作为被入侵国家，获得了美国的大部分同情。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
but I have told you enough to show what we are trying to do
但 我 有 讲述 你 足够的 到 展示 什么 我们 是 尝试 到 做
[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tuː] .
for Great Britain too .
为了 伟大的 英国 也 .

但我已经告诉你们足够多的信息，足以说明我们也在为英国做些什么。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['hændikæpt] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [fækt] , ['fɜːstli] ,
We are somewhat handicapped , however , by the fact , firstly ,
我们 是 有些 残疾人 , 然而 , 经过 这 事实 , 首先 ,

然而，我们受到以下事实的制约：首先，

[ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] ['benɪfɪts] ,
that Great Britain is not exactly what one would call a gracious receiver of benefits ,
那 伟大的 英国 是 不是 确切地 什么 一 会 称呼 一个 亲切 接收者 的 好处 ,
[ænd; ənd] ['sekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ,

首先，英国并非那种乐于接受援助的国家；其次，

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [rɪ'gɑːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [æz; əz] [tuː] ['fæbjələsli]
that the man in the street over here regards your country as too fabulously
那 这 男人 在 这 街道 超过 这里 问候 你的 国家 作为 也 极好地
[rɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
rich to require relief of any kind .
富有的 到 要求 宽慰 的 任何 种类 .

这里普通民众认为你们国家太过富裕，不需要任何形式的救济。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [wɪtʃ] [kaʊnts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv]
But after all , it is the spirit of good will which counts , and you have
但 后 全部 , 它 是 这 精神 的 好的 将要 哪个 计数 , 和 你 有
[ɔːl] ['aʊəz] .
all ours .
全部 我们的 .

但归根结底，最重要的还是善意，而你们拥有我们所有人的善意。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

[ðə; ði] [lɪst] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['fɔːsɪz]
the list which I have shown you will give you some idea of the big forces
这 列表 哪个 我 有 所示 你 将要 给 你 一些 主意 的 这 大的 力量
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
which are working for you over on this side .
哪个 是 在职的 为了 你 超过 在 这 边 .

我给你看的这份清单会让你对这边有哪些强大的力量在为你效力有所了解。

[bʌt; bət] [bɪg] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['fɔːsɪz] .
But big forces are made up of little forces .
但 大的 力量 是 制成 向上 的 小的 力量 .

但强大的力量是由微小的力量组成的。

[æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [tel] .
As we say in this country , it is the little things that tell .
作为 我们 说 在 这 国家 , 它 是 这 小的 事物 那 告诉 .

正如我们国家常说的,细节决定成败。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'merɪkə] [ai] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['səʊɪŋ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz]
All over America I could show you little sewing meetings and social gatherings
全部 超过 美国 我 可以 展示 你 小的 缝纫 会议 和 社会的 聚会
[wɪtʃ] [hæv; həv] [gɒt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l]
which have got together for the purpose of preparing clothing and medical
哪个 有 得到 一起 为了 这 目的 的 准备 衣服 和 医疗的
['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] .
comforts for the Allies .
舒适 为了 这 盟国 .

在美国各地,我都能看到为盟军准备衣物和医疗用品而举行的小型缝纫聚会和社交活动。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['sɪtɪz] [laɪk] [mɪl'wɔːki] [ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Even in cities like Milwaukee and Cincinnati , which have the reputation of
甚至 在 城市 喜欢 密尔沃基 和 辛辛那提 , 哪个 有 这 名声 的
['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [tjuː'tɒnɪk] ,
being overwhelmingly Teutonic ,
存在 压倒性的 条顿 ,

即使在像密尔沃基和辛辛那提这样以日耳曼人为主的城市,

[ðeə(r)] [ɪg'zɪst] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['plʌki] ['ælaɪd] [rɪ'liːf] [sə'saɪətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ɪn]
there exist very efficient and plucky Allied Relief Societies which are carrying on in
那里 存在 非常 高效的 和 勇敢的 盟军 宽慰 社会 哪个 是 携带 在 在
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['əʊpən] [hɒ'stɪləti] .
the face of open hostility .
这 脸 的 打开 敌意 .

有一些非常高效且勇敢的联合救济会,它们在公开的敌意面前依然坚持运作。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] ['taʊnʃɪp] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] .
There is hardly a village or township that does not possess such a society .
那里 是 几乎 一个 村庄 或者 乡 那 做 不是 具有 这样的 一个 社会 .

几乎每个村庄或乡镇都有这样的社团。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] - ['sɪstə(r)] ['suːzi] ['səʊɪŋ] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] . -
You have a song in England about ' Sister Susie Sewing Shirts for Soldiers . '
你 有 一个 歌曲 在 英格兰 关于 - 姐姐 苏西 缝纫 衬衫 为了 士兵 . -

英国有一首歌是关于"苏西修女为士兵缝制衬衫"的。

[wel] , ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['suːzi] [ɪz] ['duːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Well , over here in the States , your cousin Susie is doing precisely the same thing .
出色地 , 超过 这里 在 这 各州 , 你的 表哥 苏西 是 正在做 恰恰 这 相同的 事物 .

嗯，在美国，你的表妹苏西也在做同样的事情。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪk'stensɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
She is doing it so extensively that it has been found necessary to establish
她 是 正在做 它 所以 广泛地 那 它 有 到过 成立 必要的 到 建立
[ə; eɪ] [greɪt] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [gɪfts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ,
a great clearing house in New York to deal with the gifts as they come in ,
一个 伟大的 清理 房子 在 新的 约克 到 交易 和 这 礼物 作为 他们 来 在 ,

她捐赠的礼物数量如此庞大，以至于不得不在纽约设立一个大型的清算中心来处理这些礼物。

[sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [destɪ'neɪʃnz] .
sort them out , and forward them to their destinations .
种类 他们 出去 , 和 向前 他们 到 他们的 目的地 .

将它们分类整理，然后转发到目的地。

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] ['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɪts][hænd][fɔː(r); fə(r)][pə'tɪkjələ(r)]
The Clearing House also knows where to stretch out its hand for particular
这 清理 房子 还 知道 在哪里 到 拉紧 出去 它是 手 为了 特别的
[kə'mɒdətiz] .
commodities .
商品 .

清算所也知道应该向哪些特定商品伸出援手。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['kɒtn] ,
For instance , if there is a shortage of absorbent cotton ,
为了 实例 , 如果 那里 是 一个 短缺 的 吸收剂 棉布 ,

例如，如果吸水棉短缺，

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [sendz] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][və'dʒɪniə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd]
the Clearing House sends an appeal to Virginia for some more , and
这 清理 房子 发送 一个 上诉 到 弗吉尼亚州 为了 一些 更多的 , 和
[və'dʒɪniə] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] .
Virginia sends it .
弗吉尼亚州 发送 它 .

清算所向弗吉尼亚州发出请求，希望获得更多资金，弗吉尼亚州也满足了这一请求。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] ['bʊlətɪn] .
Here is a copy of the monthly bulletin .
这里 是 一个 复制 的 这 月度 公告 .

这是本月简报的副本。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] .
They appear to have been busy .
他们 出现 到 有 到过 忙碌的 .

他们似乎一直很忙。

[juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] ['djʊərɪŋ][wʌn]['pɪəriəd][ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] [lɑːst] [mʌnθ] ,
You notice that during one period of seven days last month ,
你 注意 那 期间 一 时期 的 七 天 最后的 月 ,

你注意到，上个月有一段时间（七天），

[ðɪs] ['klɪərɪŋ] [haʊs] ['hændld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [keɪsɪz][ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ə; eɪ] [deɪ] .
this Clearing House handled over a thousand cases of material a day .
这 清理 房子 处理 超过 一个 千 案例 的 材料 一个 天 .

这个清算中心每天处理超过一千件物品。

" [jes] , [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] - [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] .
" Yes , a clearing - house like this calls for some organization and labour .
" 是的 , 一个 清理 - 房子 喜欢 这 呼叫 为了 一些 组织 和 劳动 .

"是的，像这样的信息交换中心需要一定的组织和劳动。"

[huː] [sə'plaɪ] [ðæt] ?
Who supply that ?
WHO 供应 那 ?

谁供应这种产品?

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] ,
A number of American business men ,
一个 数字 的 美国人 商业 男人 ,

一些美国商人，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
each of whom has decided to run his business with his left hand for the present ,
每个 的 谁 有 决定 到 跑步 他的 商业 和 他的 左边 手 为了 这 展示 ,

他们目前都决定用左手经营自己的生意。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [rɪ'liːf] .
leaving his right hand free for War Relief .
离开 他的 正确的 手 自由的 为了 战争 宽慰 .

他将右手空出来用于战争救济。

" [bɪ'saɪdz] [gɪfts] [ɪn] [kaɪnd] , [ðiːz] [seɪm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [send] [gɪfts] [ɪn] ['mʌni] .
" Besides gifts in kind , these same organizations send gifts in money .
" 除了 礼物 在 种类 , 这些 相同的 组织 发送 礼物 在 钱 .

除了实物捐赠外，这些组织还会捐赠现金。

[bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd] ['eɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [klʌbz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] [skiːm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['membəz] [huː] [fiːl] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] [meɪ] [hæv; həv] [faɪv] [d'ɒləz] [ɔː(r)] [səʊ] ['debɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌnθli] [bɪl] ,
Between seventy and eighty of the leading clubs in America have formulated a scheme under which members who feel so disposed may have five dollars or so debited to their monthly bill ,
之间 七十 和 八十 的 这 领导 俱乐部 在 美国 有 配方 一个 方案 在下面 哪个 成员 WHO 感觉 所以 处置 可能 有 五 美元 或者 所以 已借记 到 他们的 月度 账单 ,

美国七八十家主要俱乐部制定了一项方案，允许愿意的会员每月从账单中扣除五美元左右。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ælaɪd] [rɪ'liːf] [wɜːk] .
to be devoted to Allied Relief work .
到 是 奉献 到 盟军 宽慰 工作 .

致力于盟军救援工作。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [ə'baʊt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] .
During the last three months about eighty thousand dollars has been raised and distributed by the Clearing House from this source .
期间 这 最后的 三 几个月 关于 八十 千 美元 有 到过 提高 和 分布式 经过 这 清理 房子 从 这 来源 .

在过去的三个月里，清算所通过这一渠道筹集并分发了约八万美元。

" ['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [wɜːk] [ɪz] [bəʊθ] [kə'lektɪv] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" Our Relief work is both collective and individual .
" 我们的 宽慰 工作 是 两个都 集体 和 个人 .

"我们的救援工作既有集体性的，也有个人性的。"

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən]
At one end of the scale you find a scheme for raising a hundred million
在 一 结尾 的 这 规模 你 寻找 一个 方案 为了 提高 一个 百 百万
[d'ɒləz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] ['beldʒən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɔ:rfənz] .
dollars to maintain and educate Belgian and French orphans .
美元 到 维持 和 教育 比利时人 和 法语 孤儿 .

一方面，有一项计划筹集一亿美元，用于抚养和教育比利时和法国的孤儿。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
At the other ,
在 这 其他 ,

另一方面，

[ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən][ɪn]['bɒstən] [hu:] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɪt(ə)ns] ,
I could show you a poor woman in Boston who is living on a mere pittance ,
我 可以 展示 你 一个 贫穷的 女士 在 波士顿 WHO 是 活的 在 一个 仅仅 微不足道 ,

我可以给你指认一位住在波士顿的贫困妇女，她每天只靠微薄的收入度日。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [gɪvz] ['evri] [sent] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [speə(r)][tu:; tə]['ælaɪd] [rɪ'li:f] .
because she gives every cent that she can possibly spare to Allied Relief .
因为 她 给予 每一个 中心 那 她 能 可能 空闲的 到 盟军 宽慰 .

因为她把所有能省下来的钱都捐给了盟军救济组织。

[ai] [nəʊ] ['meni] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] [hu:] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ][jɪə(r)] :
I know many American business men who cross the Atlantic several times a year :
我 知道 许多 美国人 商业 男人 WHO 叉 这 大西洋 一些 时代 一个 年 :

我认识很多每年多次往返大西洋的美国商人：

[ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪl][tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]
on these occasions they seldom fail to take with them , as part of their
在 这些 场合 他们 很少 失败 到 拿 和 他们 , 作为 部分 的 他们的
['pɜ:sən(ə)l] ['bægɪdʒ] ,
personal baggage ,
个人的 行李 ,

在这些场合，他们几乎总是会随身携带这些东西，作为他们个人行李的一部分。

[ə; eɪ] [trʌŋk] [stʌft] [wɪð] ['sɜ:dʒɪkl] ['dresɪŋz] , [reə(r)] [drʌgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
a trunk stuffed with surgical dressings , rare drugs , and the like .
一个 树干 填充 和 外科 敷料 , 稀有的 药物 , 和 这 喜欢 .

一个装满手术敷料、稀有药品等的箱子。

[ə'gen] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n][ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] ,
Again , do you know who presented to your nation St . Dunstan's ,
再次 , 做 你 知道 WHO 呈现 到 你的 国家 英石 . 邓斯坦的 ,

再说一遍，你知道是谁向你们国家介绍了圣邓斯坦学院吗?

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['blaɪndɪd]['səʊldʒəz][ɪn] ['ri:dʒənts] [pɑ:k] , ['lʌndən] ?
the great institution for blinded soldiers in Regent's Park , London ?
这 伟大的 机构 为了 失明 士兵 在 摄政王 公园 , 伦敦 ?

位于伦敦摄政公园的那家伟大的盲人士兵收容机构?

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .
An American citizen .
一个 美国人 公民 .

美国公民。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] , [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [reɪs] [ɒv; əv]
So you see , here we are , the American people , the greatest race of
所以 你 看 , 这里 我们 是 , 这 美国人 人们 , 这 最 种族 的
['ædvətaɪzəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
advertisers in the world ,
广告商 在 这 世界 ,

所以你看，我们美国人民，是世界上最伟大的广告商群体。

['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
doing all this good work , and saying nothing whatever about it .
正在做 全部 这 好的 工作 , 和 说 没有什么 任何 关于 它 .

做了这么多好事，却对此只字不提。

['dʌznt] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] ? "
Doesn't that strike you as significant ? "
不 那 罢工 你 作为 重要的 ? "

你不觉得这意义重大吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [sez] [ðə; ði] ['brɪtn] .
" It strikes me as magnificent , " says the Briton .
" 它 罢工 我 作为 壮丽 , " 说道 这 英国人 .

“我觉得这太棒了，”这位英国人说道。

" [wel] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ai] [doʊnt] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] .
" Well , " rejoins the other , I don't allow that it is magnificent , but it is pretty good .
" 出色地 , " 重新加入 这 其他 , 我 不 允许 那 它 是 壮丽 , 但 它 是 漂亮的 好的 .

“嗯，”另一个人接话道，“我不认为它很了不起，但它确实很不错。”

[wiː; wi] [mait] [duː; də] [mɔː(r)] — [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] .
We might do more — ten times more .
我们 可能 做 更多的 — 十 时代 更多的 .

我们或许可以做得更多——十倍。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['beldʒən] [rɪ'liːf] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['frækʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [frɑːns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
all our contributions to Belgian relief don't amount to more than the merest fraction of what France and Great Britain ,
全部 我们的 贡献 到 比利时人 宽慰 不 数量 到 更多的 比 这 最 分数 的 什么 法国 和 伟大的 英国 ,

我们为比利时救灾所做的所有贡献，加起来也不过是法国和英国所作贡献的一小部分而已。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] .
in the midst of all the agony and impoverishment of their own people , have contrived to give .
在 这 中间 的 全部 这 痛苦 和 贫困 的 他们的 自己的 人们 , 有 人为的 到 给 .

在自己的人民遭受苦难和贫困之时，他们仍然设法给予。

[stɪl] , [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Still , I think I have said enough to show you that we are doing something .
仍然 , 我 思考 我 有 说 足够的 到 展示 你 那 我们 是 正在做 某物 .

不过，我觉得我已经说得足够多了，足以让你们明白我们正在做一些事情。

[jʊl] [tel] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
You'll tell the folks at home , won't you ?
你会 告诉 这 各位 在 家 , 惯于 你 ?

你会告诉家里人的，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [ˌjuː 'es] ['bædli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kəʊld] ['blʌdɪd] [ˌɔpə'tuːnɪsts] . "
It hurts us badly to be regarded as cold blooded opportunists . "
它 疼痛 我们 糟糕 到 是 认为 作为 寒冷的 血腥 机会主义者 . "

被视为冷血机会主义者，这让我们非常难过。

" [trʌst] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] !
" Trust me ; I'll tell them !
" 相信 我 ; 患病的 告诉 他们 !

相信我，我会告诉他们的！

" [sez] [ðə; ði] ['brɪtn] ['wɔːmli] .
" says the Briton warmly .
" 说道 这 英国人 热情地 .

“这位英国人热情地说。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [get] - [tə'geðə(r)] [endz] .
And the Get - Together ends .
和 这 得到 - 一起 结束 .

聚会结束了。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [frendz] [ɒv; əv] [frɑːns] : [ðə; ði] [fiːld] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [dɪ'skraɪbd]
[1] Friends of France : The Field Service of the American Ambulance described
[1] 朋友们 的 法国 : 这 场地 服务 的 这 美国人 救护车 描述
[baɪ][ɪts] ['membəz] .
by its members .
经过 它是 成员 .

[1] 法国之友：美国救护车野战服务队的成员们对此进行了描述。

(['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , $2 . - .
(Houghton Mifflin Co . , $2 . 00 .
(霍顿 米夫林 合作 . , $2 . - .

（霍顿·米夫林公司，2.00美元。

['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , $10 . -)
Limited Edition , $10 . 00)
有限的 版 , $10 . -)

限量版，10.00 美元）

[[ˌtuː'tuː]] ['æmbjələns] [nəʊ] . - .
[2] Ambulance No . 10 .
[2] 救护车 不 . - .

[2] 10号救护车。

[baɪ][ə; eɪ] . ['bʌzˌwɛl] .
By A . Buswell .
经过 一个 . 巴斯韦尔 .

作者：A. Buswell。

(['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , $1 . -)
(Houghton Mifflin Co . , $1 . 00)
(霍顿 米夫林 合作 . , $1 . -)

（霍顿·米夫林公司，1.00美元）

[[θriː]] [ðeə(r)]['spɪrɪt] : [sʌm; səm] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
[3] Their Spirit : Some impressions of the English and French during the
[3] 他们的 精神 : 一些 印象 的 这 英语 和 法语 期间 这
['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
Summer of 1916 .
夏天 的 - .

[3] 他们的精神：1916 年夏天英国人和法国人的一些印象。

[baɪ] ['rɒbət] [grɑːnt] .
By Robert Grant .
经过 罗伯特 授予 .

作者：罗伯特·格兰特。

(['hoʊtn̩] ['mʌfɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , 50c .)
(Houghton Muffin Co . , 50c .)
(霍顿 松饼 合作 . , 50c .)

（霍顿松饼公司，50美分）

[[fɔːr]] ['pentɪkɒst] [ɒv; əv] [kə'læməti] .
[4] Pentecost of Calamity .
[4] 五旬节 的 灾害 .

[4] 灾难的五旬节。

[baɪ] ['əʊɪn] ['wɪstə] ([mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . , 50c .)
By Owen Wister (Macmillan Co . , 50c .)
经过 欧文 威斯特 (麦克米伦 合作 . , 50c .)

欧文·威斯特著（麦克米伦公司，50美分）

[[faɪv]] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
[5] The Evidence in the Case .
[5] 这 证据 在 这 案件 .

[5] 案件中的证据。

[baɪ][dʒeɪmz][em] . [bek] .
By James M . Beck .
经过 詹姆斯 M . 贝克 .

作者：詹姆斯·M·贝克。

(['pʌtnəm] , $1 . -) .
(Putnam , $1 . 00) .
(普特南 , $1 . -) .

（普特南，1.00 美元）。

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

[ðə; ði]['əʊnli][fækt][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [feɪlz][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪənəs] [frɒm; frəm]
The only fact of importance which fails to emerge with sufficient clearness from
这 仅有的 事实 的 重要性 哪个 失败 到 出现 和 充足的 清晰度 从
[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fækt] — ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [ə'merɪkən] [sə'prest]
the foregoing conversation is the fact — possibly the courteous American suppressed
这 前文 对话 是 这 事实 — 可能 这 有礼貌 美国人 被抑制
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] — [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][mɔː(r)][prəʊ] - ['ælaɪ]
it from motives of delicacy — that America is by comparison more pro - Ally
它 从 动机 的 美味 — 那 美国 是 经过 比较 更多的 专业 - 盟友
[ðæn; ðən][prəʊ] - ['brɪtɪʃ] .
than pro - British .
比 专业 - 英国 .

上述对话中唯一未能清晰表明的重要事实是——或许是出于礼貌，这位美国人出于委婉的考虑而隐瞒了这一点——美国相比之下更亲盟国而不是亲英国。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
The fact is , the American is on the side of right and justice in this War ,
这 事实 是 , 这 美国人 是 在 这 边 的 正确的 和 正义 在 这 战争 ,

事实上，在这场战争中，美国站在正义的一边。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ælaɪd] [kɔːz] [prɪ'veɪl] ;
and earnestly desires to see the Allied cause prevail ;
和 切实 欲望 到 看 这 盟军 原因 占上风 ;

并热切希望看到盟军事业取得胜利；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌb] - ['kɒnʃəs] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [sləʊ] - ['wɪtɪd] , [self] - ['sætɪsfaɪd]
but he has a sub - conscious aversion to seeing slow - witted , self - satisfied
但 他 有 一个 子 - 有意识的 厌恶 到 看到 慢的 - 机智的 , 自己 - 使满意
[dʒɒn] [bʊl] [kə'lekt] [jet] [ə'nʌðə(r)] [skælp] .
John Bull collect yet another scalp .
约翰 公牛 收集 然而 其他 头皮 .

但他潜意识里很反感看到愚钝自满的约翰牛又一次夺取人头。

[ə'merɪkən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [frɑːns] , [tuː] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kɔːdiəl] ['neɪtʃə(r)]
American relations with France , too , have always been of the most cordial nature
美国人 关系 和 法国 , 也 , 有 总是 到过 的 这 最多 亲切 自然
;
;
;

美国与法国的关系也一直非常友好；

[waɪl] [ə'mɛrɪkəz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
while America's very existence as a separate nation to - day is the fruit of a
尽管 美国的 非常 存在 作为 一个 分离 国家 到 - 天 是 这 水果 的 一个
['kwɒrəl] [wɪð] ['ɪŋglənd] .
quarrel with England .
争吵 和 英格兰 .

而美国今天作为一个独立国家的存在，正是与英国发生争执的结果。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ə'merɪkən] [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]
In this regard it may be noted that American school history books are
在 这 看待 它 可能 是 著名的 那 美国人 学校 历史 图书 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] - [ɪn] [ʌn'nesəsərəli] ['lʊərɪd] ['kʌləs] .
accustomed to paint the England of 1776 in unnecessarily lurid colours .
习惯 到 画 这 英格兰 的 - 在 不必要的 骇人的 颜色 .

在这方面，值得注意的是，美国学校历史教科书习惯于用不必要的耸人听闻的色彩来描绘 1776 年的英国。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [di'pikt] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] ['strʌg(ə)l] ,
The young Republic is depicted emerging , after a heroic struggle ,
这 年轻的 共和国 是 描绘 新兴 , 后 一个 英勇 斗争 ,

年轻的共和国在经过一场英勇的斗争后崛起，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪrəni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wiːld] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv]
from the clutches of a tyranny such as that wielded by the nobility of
从 这 离合器 的 一个 暴政 这样的 作为 那 挥舞 经过 这 贵族 的
[frɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['priː] - [ˌrevə'luːʃn] [deɪz] .
France in the pre - Revolution days .
法国 在 这 预 - 革命 天 .

摆脱法国大革命前夕贵族所施加的暴政。

[ɪn] ['səʊbə(r)] [fækt] ,
In sober fact ,
在 清醒 事实 ,

冷静地讲，

[ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
the secession of the American Colonies was brought about by a series of
这 分裂 的 这 美国人 殖民地 曾是 带来 关于 经过 一个 系列 的
[kə'lɒs(ə)l] ['blʌndəz] [ænd; ənd] [,impə'ziʃən] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd]
colossal blunders and impositions on the part of the most muddle - headed
庞大 失误 和 强加 在 这 部分 的 这 最多 混乱 - 标题
['mɪnɪstri] [ðæt] ['evə(r)] [ˌmɪs'mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
ministry that ever mismanaged the affairs of Great Britain — which is saying a good
部 那 曾经 管理不善 这 事务 的 伟大的 英国 — 哪个 是 说 一个 好的
[diːl] .
deal .
交易 .

美洲殖民地的脱离是由于英国历史上最糊涂的内阁犯下的一系列巨大错误和强加的政策造成的——这可不是随便说说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['eldə(r)] [pɪt] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,
It is probable that if the elder Pitt had lived a few years longer ,
它 是 可能 那 如果 这 长老 匹兹堡 有 居住地 一个 很少 年 更长 ,

如果老皮特再多活几年，很可能……

[ðə; ði] [sɪ'seʃn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] .
the secession would never have occurred .
这 分裂 会 绝不 有 发生 .

分裂根本不会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ]
It was only with the utmost reluctance that Washington appealed to a
它 曾是 仅有的 和 这 极致 不情愿 那 华盛顿 上诉 到 一个
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ]['bæt(ə)l] .
decision by battle .
决定 经过 战斗 .

华盛顿极不情愿地诉诸武力解决争端。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,
In any case the fact remains ,
在 任何 案件 这 事实 遗迹 ,

总之，事实依然如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

聚会(Getting Together)
第2/2页

[ðæt] [waɪl] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [skuːl] - [bʊk] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪz]['gɪv(ə)n][fɜːst] [pleɪs] ,
that while in an American school - book the war of 1776 is given first place ,
那 尽管 在 一个 美国人 学校 - 书 这 战争 的 - 是 给定 第一的 地方 ,

虽然在美国的教科书中，1776 年的战争被放在首位，

[kə'rektli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌnæʃə'næləti] , [ˌaɪ 'tiː]
correctly enough , as marking the establishment of American nationality , it
正确 足够的 , 作为 标记 这 建立 的 美国人 国籍 , 它
['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] - [bʊk] ,
figures in the English school - book ,
数据 在 这 英语 学校 - 书 ,

的确，作为美国民族性确立的标志，它被写入了英国的教科书。

[wɪð] ['iːkwəl] [kə'rektnəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['ɪŋgləndz] [lɒŋ] [ænd; ənd]
with equal correctness , as a single regrettable incident in England's long and
和 平等的 正确性 , 作为 一个 单身的 令人遗憾 事件 在 英格兰的 长的 和
['veəriəgeɪtɪd][kə'ləʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
variegated Colonial history .
斑 殖民 历史 .

同样恰当地说，这是英国漫长而多姿多彩的殖民历史中一个令人遗憾的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][beə(r)] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn][maɪnd] .
It is well to bear these two points of view in mind .
它 是 出色地 到 熊 这些 二 积分 的 看法 在 头脑 .

牢记这两种观点是有益的。

['nætʃ(ə)rəli][ɔːl] [ðɪs] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n][ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd]
Naturally all this makes for degrees of comparison in America's attitude toward
自然 全部 这 制作 为了 学位 的 比较 在 美国的 态度 朝向
[ðə; ði]['ælaɪz] .
the Allies .
这 盟国 .

当然，所有这些因素都导致了美国对盟国态度的程度差异。

[wʌn] [mait] [ɪk'stend][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][dʒə'pæn] ;
One might extend the comparison to Russia , and more especially to Japan ;
一 可能 延长 这 比较 到 俄罗斯 , 和 更多的 尤其 到 日本 ;
[bʌt; bət] [ðæt] ,
but that ,
但 那 ,

人们或许可以将这种比较扩展到俄罗斯，尤其是日本；但是，

['mɜːsɪfəli] , [ɪz][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ɪn'kwaɪəri] .
mercifully , is outside the scope of our present inquiry .
仁慈地 , 是 外部 这 范围 的 我们的 展示 询问 .

值得庆幸的是，这超出了我们目前调查的范围。

[tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['frendʃɪp] [wɪð] [frɑːns] [ɪz][æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]
To America , friendship with France is an historic tradition , as the Statue of
到 美国 , 友谊 和 法国 是 一个 历史性 传统 , 作为 这 雕像 的
['lɪbəti] [ə'test] ,
Liberty attests ,
自由 证明 ,

对美国而言，与法国的友谊是一项历史悠久的传统，自由女神像便是最好的证明。

[ænd; ənd] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [aɪ'diːəl] — [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .
and rests upon the solid foundation of a common ideal — Republicanism .
和 休息 之上 这 坚硬的 基础 的 一个 常见的 理想的 — 共和主义 .

它建立在共同理想——共和主义——的坚实基础上。

[ðə; ði] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [taɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ([bʌt; bət]
The tie between America and Great Britain is the tie of a common (but
这 领带 之间 美国 和 伟大的 英国 是 这 领带 的 一个 常见的 (但

['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]) [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;
rapidly diminishing) blood - relationship ;
快速 减少) 血 - 关系 ;

美国和英国之间的联系是共同的（但正在迅速减弱的）血缘关系；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['evri] [lɑːdʒ] ['fæməli] [nəʊz] ,
and , as every large family knows ,
和 , 作为 每一个 大的 家庭 知道 ,

而且，正如每个大家庭都知道的那样，

[blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [wʌnz] [maɪnd] [wɪð] [rɪ'freʃɪŋ]
blood - relationship carries with it the right to speak one's mind with refreshing
血 - 关系 携带 和 它 这 正确的 到 说话 一个人的 头脑 和 令人耳目一新

['friːdəm] [wen'evə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] .
freedom whenever differences of opinion arise within the family circle .
自由 每当 差异 的 观点 出现 之内 这 家庭 圆圈 .

血缘关系赋予了人们在家庭内部出现意见分歧时，能够自由表达自己想法的权利。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [aɪ'dɪəlɪsts] [hæv; həv] [pə'sɪstəntli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðɪs] ['hændikæp] .
But our idealists have persistently overlooked this handicap .
但 我们的 理想主义者 有 持续地 被忽视的 这 让分 .

但我们的理想主义者一直忽视了这一缺陷。

[ðeɪ] [klɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [wɪð]
They cling tenaciously to the notion that it is easier to be friendly with
他们 黏着 顽强地 到 这 概念 那 它 是 更轻松 到 是 友好的 和

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ;
your relations than with your friends ;
你的 关系 比 和 你的 朋友们 ;

他们固执地认为，与亲戚友好相处比与朋友友好相处更容易；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɪn] , [tækt] [meɪ] [biː; bi] [i'kɔnəmaiz] .
and that in dealing with your own kin , tact may be economized .
和 那 在 处理 和 你的 自己的 亲属 , 策略 可能 是 经济型 .

而且在与自己的亲人交往时，可以省略委婉的措辞。

" [blʌd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] , " [wiː; wi] [prə'kleɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ;
" Blood is thicker than water , " we proclaim to one another across the sea ;
" 血 是 较厚 比 水 , " 我们 宣布 到 一 其他 穿过 这 海 ;

“血浓于水，”我们隔海相望，彼此宣告；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ruːd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz]
" and we can therefore afford to be as rude to one another as
" 和 我们 能 所以 买得起 到 是 作为 粗鲁的 到 一 其他 作为

[wiː; wi] [pliːz] .
we please .
我们 请 .

因此，我们可以随意地对彼此无礼。

" [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [suːts] [ðə; ði] ['brɪtn] ['ædmərəbli] ,
" This principle suits the Briton admirably ,
" 这 原则 西装 这 英国人 令人钦佩地 ,

“这一原则非常适合英国人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [θɪk] - [skɪnd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
because he belongs to the elder and more thick - skinned branch of the
因为 他 属于 到 这 长老 和 更多的 厚的 - 去皮 分支 的 这
[klæn] .
clan .
氏族 .

因为他属于家族中年纪较大、脸皮较厚的旁支。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['hɑːdli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] , [self] - ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd][ˌædə'les(ə)nt]['neɪʃ(ə)n] ,
But it bears hardly upon a young , self - conscious , and adolescent nation ,
但 它 熊 几乎 之上 一个 年轻的 , 自己 - 有意识的 , 和 青少年 国家 ,

但这对于一个年轻、有自我意识且处于青春期的国家来说，几乎无关紧要。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] " [faʊnd] " [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which has not yet " found " itself as a whole ; and which ,
哪个 有 不是 然而 " 成立 " 本身 作为 一个 所有的 ; 和 哪个 ,

它尚未作为一个整体“找到”自身；而且，

[ðəʊ] [ɪts] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['prɒmɪs] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ,
though its native genius and genuine promise carry it far ,
尽管 它是 本国的 天才 和 真的 承诺 携带 它 远的 ,

尽管它凭借其与生俱来的天赋和真正的潜力走得很远，

[stɪl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['juːθfl] ['dɪfɪdəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'sɪliəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv]
still experiences a certain youthful diffidence under the supercilious condescension of
仍然 经历 一个 肯定 青春 羞怯 在下面 这 傲慢 居高临下 的
[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
the Old World .
这 老的 世界 .

在旧世界傲慢的居高临下的态度面前，他仍然会感到某种年轻人的羞怯。

['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən]
Our mutual relations are further complicated by the possession of a common
我们的 相互的 关系 是 更远 复杂的 经过 这 拥有 的 一个 常见的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

我们之间因为拥有共同语言而变得更加复杂。

[ɪn] ['θɪəri] ,
In theory ,
在 理论 ,

理论上来说，

[ə; eɪ] ['kɒmən] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] — [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l]
a common tongue should be a bond of union between nations — a channel
一个 常见的 舌头 应该 是 一个 纽带 的 联盟 之间 国家 — 一个 渠道
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['frendli] ['sentɪmənts] .
for the interchange of great thoughts and friendly sentiments .
为了 这 交汇处 的 伟大的 想法 和 友好的 情感 .

共同的语言应当成为各国之间的纽带——成为交流伟大思想和友好情谊的渠道。

[ɪn] ['præktɪs] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
In practice , what is it ?
在 实践 , 什么 是 它 ?

实际上，它是什么？

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Let us take a concrete example .
让 我们 拿 一个 具体的 例子 .

让我们举一个具体的例子。

[sə'pəʊzɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wʊmən] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn]
Supposing an American woman and a Dutch woman live next door to one
假如 一个 美国人 女士 和 一个 荷兰语 女士 居住 下一个 门 到 一
[ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['sʌbɜːb] .
another in a New York suburb .
其他 在 一个 新的 约克 市郊 .

假设一位美国女性和一位荷兰女性住在纽约郊区的隔壁。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
As a rule they maintain friendly relations ; but if at any time these relations
作为 一个 规则 他们 维持 友好的 关系 ; 但 如果 在 任何 时间 这些 关系
[bɪ'kʌm] [streɪnd] — [seɪ] ,
become strained — say ,
变得 紧张 — 说 ,

他们通常保持友好关系；但如果这些关系在任何时候变得紧张——例如，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] [dɪ'predətərɪ] ['tʃɪkɪnz] ,
over the encroachments of depredatory chickens ,
超过 这 侵占 的 掠夺性的 鸡 ,

针对掠食性鸡群的侵扰，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌnz] ['eɪnʃənt] [laɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv]
or the obstruction of some one's ancient lights by the over - exuberance of
或者 这 梗阻 的 一些 一个人的 古老的 灯 经过 这 超过 - 热情洋溢 的
[sʌm; səm] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['lɔːndri] — [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [məʊst]
some one else's laundry — the two ladies are enabled to say the most
一些 一 其他人的 洗衣店 — 这 二 女士们 是 已启用 到 说 这 最多
['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði] [wɜːs] .
dreadful things to one another without any one being a penny the worse .
可怕 事物 到 一 其他 没有 任何 一 存在 一个 一分钱 这 更糟 .

或者，某人的古老灯光被某人堆积如山的衣物遮挡——两位女士可以互相说出最可怕的话，而没有人因此受到丝毫伤害。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] .
They do not understand one another's language .
他们 做 不是 理解 一 另一个的 语言 .

他们彼此听不懂对方的语言。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [tʌŋ] ,
But if they speak a common tongue ,
但 如果 他们 说话 一个 常见的 舌头 ,

但如果他们说的是同一种语言，

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [pɑːs] [wen] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'femərəl] ['skwɒb(ə)l] [ə'raɪzɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['ræŋk(ə)l] .
the words which pass when the most ephemeral squabble arises stick and rankle .
这 字 哪个 经过 什么时候 这 最多 短暂的 争吵 出现 戳 和 恼怒 .

那些在最短暂的争吵中脱口而出的话语，却会一直萦绕在心头，令人耿耿于怀。

[ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['krɪtɪk(ə)l]
Again , for many years the people of Great Britain were extremely critical
再次 , 为了 许多 年 这 人们 的 伟大的 英国 是 极其 批判的
[ɒv; əv] ['rʌʃə] .
of Russia .
的 俄罗斯 .

同样，多年来，英国人民对俄罗斯持极其批判的态度。

[wel] - ['miːnɪŋ] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['dʒentlmən] ['kɒnstəntli] [rəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði]
Well - meaning stay - at - home gentlemen constantly rose to their feet in the
出色地 - 意义 停留 - 在 - 家 先生们 不断地 玫瑰 到 他们的 脚 在 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ænd; ənd] [meɪd] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [naʊt] ,
House of Commons and made withering remarks on the subject of knouts ,
房子 的 公共领域 和 制成 枯萎 评论 在 这 主题 的 克努茨 ,

一些好心的居家绅士在下议院不断起立，就“knouts”（一种俚语，指男性生殖器疼痛）这一话题发表尖刻的评论。

[ænd; ənd] ['kɔsæk] , [ænd; ənd] ['vɒdkə] .
and Cossacks , and vodka .
和 哥萨克 , 和 伏特加酒 .

还有哥萨克人和伏特加。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [hɑːm] .
But they did no harm .
但 他们 做过 不 伤害 .

但他们并没有造成伤害。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .
The Russian people do not understand English .
这 俄语 人们 做 不是 理解 英语 .

俄罗斯人不懂英语。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['iːkwəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Russians were probably accustomed to utter equally reliable criticisms of the
俄罗斯人 是 大概 习惯 到 说出 同样地 可靠的 批评 的 这
[həʊm] - [laɪf] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [lænd] - [græbɪŋ] ,
home - life of Great Britain — land - grabbing ,
家 - 生活 的 伟大的 英国 — 土地 - 抓取 ,

俄罗斯人可能早已习惯对英国国内生活提出同样可靠的批评——土地掠夺，

[ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] ['wɪski] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and hypocrisy , and whiskey , and so on .
和 虚伪 , 和 威士忌酒 , 和 所以 在 .

还有虚伪、威士忌等等。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .
But we knew nothing of all this , and all was well .
但 我们 知道 没有什么 的 全部 这 , 和 全部 曾是 出色地 .

但我们对此一无所知，一切都很平静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] - [kræʃ] [keɪm] ,
There was not the slightest difficulty , when the great world - crash came ,
那里 曾是 不是 这 丝毫 困难 , 什么时候 这 伟大的 世界 - 碰撞 来了 ,

当世界大崩溃来临时，却没有出现丝毫困难。

[ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ə'laɪəns] [wɪð] ['rʌʃə] .
in forming the warmest alliance with Russia .
在 成型 这 最温暖 联盟 和 俄罗斯 .

与俄罗斯结成最紧密的联盟。

[bʌt; bət] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
But as between the two great English - speaking nations of the world ,
但 作为 之间 这 二 伟大的 英语 - 请讲 国家 的 这 世界 ,

但是，在世界上两个伟大的英语国家之间，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfuːlɪʃ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði][məʊst][ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l] [sʌb] -

it is in the power of the most foolish politician or the most irresponsible sub -

它 是 在 这 力量 的 这 最多 愚蠢 政治家 或者 这 最多 不负责任 子 -

[ˈedɪtə(r)] ,

editor ,

编辑 ,

这取决于最愚蠢的政客或最不负责任的副编辑的权力。

[ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,

on either side of the Atlantic ,

在 任何一个 边 的 这 大西洋 ,

在大西洋两岸，

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈspəʊkən] [freɪz] [ɔː(r)] [strəʊk]

to create an international complication with a single spoken phrase or stroke

到 创造 一个 国际的 并发症 和 一个 单身的 说 短语 或者 中风

[ɒv; əv][ðə; ði][pen] .

of the pen .

的 这 笔 .

仅凭一句话或一笔，就能制造国际难题。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ] [ˈkʌntriz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈveri] [ˈlɑːdʒli] [baɪ] [pˈɜːsənz] [huː]

And as both countries appear to be inhabited very largely by persons who

和 作为 两个都 国家 出现 到 是 有人居住的 非常 很大程度上 经过 人 WHO

[rɪˈgɑːd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][bˈaɪbəlz][ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [æz; əz][ɪnˈspaɪəd] [ˈprɒfɪts] ,

regard newspapers as Bibles and foolish politicians as inspired prophets ,

看待 报纸 作为 圣经 和 愚蠢 政治家 作为 灵感 先知 ,

而且，这两个国家似乎都居住着大量把报纸奉为圣经、把愚蠢的政客奉为先知的人，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .

it seems advisable to take steps to regulate the matter .

它 似乎 建议 到 拿 步骤 到 调节 这 事情 .

似乎应该采取措施来规范此事。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][əˈnʌðə(r)][ˈmætə(r)] — [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pres] [təˈwɔːd]

This brings us to another matter — the attitude of the American Press toward

这 带来 我们 到 其他 事情 — 这 态度 的 这 美国人 按 朝向

[ðə; ði][wɔː(r)] .

the War .

这 战争 .

这就引出了另一个问题——美国媒体对战争的态度。

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈsekʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] , [wɪtʃ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [pəˈtɪkjələˌraɪzd] [ˈfɜːðə(r)] , [hæz; həz][ˈnevə(r)]

A certain section thereof , which need not be particularized further , has never

一个 肯定 部分 其中 , 哪个 需要 不是 是 特定的 更远 , 有 绝不

[siːst] ,

ceased ,

停止 ,

其中一部分（无需赘述）从未停止过。

[ˈprɒbəbli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ˈbaɪəs][ænd; ənd] [ˈsʌbsədi] , [tuː; tə][əˈbjuːs][ðə; ði]

probably under the combined influences of bias and subsidy , to abuse the

大概 在下面 这 合并 影响 的 偏见 和 补贴 , 到 虐待 这

[ˈælaɪz] ,

Allies ,

盟国 ,

可能是在偏见和资助的共同影响下，对盟军进行滥用职权。

[pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [ðeə(r)] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [aɪˈdiəl] .

particularly the British , and misrepresent their motives and ideals .

特别 这 英国 , 和 歪曲 他们的 动机 和 理想 .

尤其是英国人，并歪曲他们的动机和理想。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] " [kʌts] [nəʊ] [aɪs] " [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
This sort of journalism " cuts no ice " in the United States .
这 种类 的 新闻业 " 削减 不 冰 " 在 这 团结的 各州 .

这种新闻报道在美国"根本行不通"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] " ['jeləʊ] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
It is just " yellow journalism .
它 是 只是 " 黄色的 新闻业 .

这纯粹是"黄色新闻"。

" [vwɑː'lɑː] [taʊt] !
" Voilà tout !
" 瞧! 兜售者 !

"Voilà tout！"

[waɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] ?
Why take it seriously ?
为什么 拿 它 严重地 ?

为什么要认真对待这件事?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hɑːf] - ['peni] [pres] ,
But the British people do not know this ; and as the British half - penny Press ,
但 这 英国 人们 做 不是 知道 这 ; 和 作为 这 英国 一半 - 一分钱 按 ,

但英国民众对此并不知情；而英国的半便士报业也证实了这一点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kwəʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] ,
when it does quote the American Press ,
什么时候 它 做 引用 这 美国人 按 ,

当它引用美国媒体时，

['reəli] [k'wəʊts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['vɪrələnt] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] ,
rarely quotes anything but the most virulent extracts from this particular class of newspaper ,
很少 引号 任何事物 但 这 最多 剧毒的 提取物 从 这 特别的 班级 的 报纸 ,

他很少引用这类报纸上的内容，只引用其中最具攻击性的文章。

[wʌn][ɪz] [rɪ'djuːst] [jet] [ə'gen] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wens] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] .
one is reduced yet again to wondering whence the blessings of a common language are to be derived .
一 是 减少 然而 再次 到 好奇 何处 这 祝福 的 一个 常见的 语言 是 到 是 衍生的 .

人们不禁再次思考，共同语言带来的福祉究竟源自何处。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] ,
But taking them all round ,
但 采取 他们 全部 圆形的 ,

但综合来看，

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] ['hændld] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [kən'spɪkjuəs] ['feənəs] [ænd; ənd][ə'bɪləti] .
the newspapers of America have handled the questions of the War with conspicuous fairness and ability .
这 报纸 的 美国 有 处理 这 问题 的 这 战争 和 显眼的 公平 和 能力 .

美国报纸在处理战争问题时表现出了显著的公正性和能力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌfʌndəˈmentəli] [prəʊ] - [ˈælaɪ] ;
They are all fundamentally pro - Ally ;
他们 是 全部 从根本上 专业 - 盟友 ;

他们本质上都是亲盟军的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][daɪˈrɛktɪd][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən]
and the only criticism which can be directed at them from an
和 这 仅有的 批评 哪个 能 是 指导 在 他们 从 一个
[ˈælaɪd][ˈkwɔːtə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [gɪv] [bəʊθ] [saɪdz] [ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] ,
Allied quarter is that in their anxiety to give both sides a hearing ,
盟军 四分之一 是 那 在 他们的 焦虑 到 给 两个都 侧面 一个 听力 ,

盟军方面唯一可以对他们提出的批评是，他们急于让双方都有机会发言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ɪnˈdʌldʒənt][tuː; tə] [ˈdʒɜːrməniz] [kleɪmz] [tuː; tə][ˈmɒrəl][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
they have been a little too indulgent to Germany's claims to moral consideration
他们 有 到过 一个 小的 也 放纵的 到 德国的 索赔 到 道德 考虑
,
,
,

他们对德国声称的道德考量有些过于宽容了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)] - [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈtʃænsələrz]
and have been a little over - inclined to accept the German Chancellor's
和 有 到过 一个 小的 超过 - 倾斜 到 接受 这 德语 校长的
[ˈpaɪəs] [ˌmænɪˈfestəʊ] [æt; ət][ðeə(r)] [feɪs] [ˈvæljuː] .
pious manifestoes at their face value .
虔诚的 宣言 在 他们的 脸 价值 .

我们有点过于倾向于全盘接受德国总理那些虔诚的宣言。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
But generally speaking it may be said that the greater the newspaper ,
但 一般来说 请讲 它 可能 是 说 那 这 更大的 这 报纸 ,

但总的来说，可以说报纸的规模越大，

[ðə; ði][ˈfɜːmə(r)][ðə; ði][stænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈælaɪd] [kɔːz] .
the firmer the stand that it has taken for the Allied cause .
这 更坚固 这 站立 那 它 有 已采取 为了 这 盟军 原因 .

它对盟军事业的立场越是坚定。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˈweɪtɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɪn]
The New York Times , the weightiest and most authoritative newspaper in
这 新的 约克 《时代周刊》 , 这 最重 和 最多 权威性 报纸 在
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

《纽约时报》是美国最具影响力和最权威的报纸，

[hæz; həz] [biːn] [bəʊθ][prəʊ] - [ˈælaɪ][ænd; ənd][prəʊ] - [ˈbrɪtɪʃ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
has been both pro - Ally and pro - British throughout the War ,
有 到过 两个都 专业 - 盟友 和 专业 - 英国 自始至终 这 战争 ,

在整个战争期间，他既亲协约国又亲英。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tɑːsk][ɒv; əv] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktərəli]
and has never shrunk from the delicate task of interpreting satisfactorily
和 有 绝不 缩小 从 这 精美的 任务 的 翻译 令人满意地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpiːp(ə)l][ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
to the British people the attitude of the President .
到 这 英国 人们 这 态度 的 这 总统 .

他从未回避过向英国人民令人满意地解读总统态度的这项微妙任务。

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] ['friːkwəntli] [ɪk'striːmli] ['kændɪd] , [ænd; ənd]

Journalistic criticism of Great Britain in America is frequently extremely candid , and

新闻 批评 的 伟大的 英国 在 美国 是 频繁地 极其 坦率 , 和

[nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'merɪtɪd] .

not altogether unmerited .

不是 共 不应得的 .

美国媒体对英国的批评往往非常坦率，而且并非完全没有道理。

[ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː] [fɑː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm]

Occasionally it goes too far ; but the occasion usually arises from

偶尔 它 去 也 远的 ; 但 这 场合 通常 出现 从

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

ignorance of the situation ,

无知 的 这 情况 ,

有时确实会做得太过火；但这种情况通常是由于对情况不了解造成的。

[ɔː(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][skɔː(r)][æn; ən] [ˌepɪgrə'mætɪk] [pɔɪnt] .

or the desire to score an epigrammatic point .

或者 这 欲望 到 分数 一个 警句 观点 .

或者想要表达一句精辟的格言。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['vɛdʌn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk]

For instance , during the struggle for Verdun in the spring , a New York

为了 实例 , 期间 这 斗争 为了 凡尔登 在 这 春天 , 一个 新的 约克

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper ,

报纸 ,

例如，在春季凡尔登战役期间，一家纽约报纸

[sə'fɪʃntli] [wel] - ['kɒndʌktid] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kɑː'tuːn]

sufficiently well - conducted to have known better , published a cartoon

足够 出色地 - 实施 到 有 已知 更好的 , 已发布 一个 卡通片

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [dʒɒn] [bʊl] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ə'luːf] ,

representing John Bull as standing aloof ,

代表 约翰 公牛 作为 常设 超然 ,

一位举止得体、理应更懂事的人，发表了一幅漫画，将约翰牛描绘成冷漠的姿态。

[bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [baɪ] ['pærədiɪŋ] ['nɛlsənz]

but encouraging the French to persevere in their efforts by parodying Nelson's

但 鼓励 这 法语 到 坚持不懈 在 他们的 努力 经过 戏仿 纳尔逊的

[freɪz] :

phrase :

短语 :

但通过戏仿纳尔逊的名言来鼓励法国人坚持不懈：

— " ['ɪŋglənd] [ik'spekt] [ðæt] ['evri] ['frentʃmən] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

— " England expects that every Frenchman will do his duty .

— " 英格兰 预期 那 每一个 法国人 将要 做 他的 责任 .

“英国希望每个法国人都能尽到自己的责任。”

" [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ðæt] [sɜː(r)] ['dʌgləs] [heɪg] [hæd; həd] ['ɒfəd] ['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə]

" The truth of course was that Sir Douglas Haig had offered General Joffre

" 这 真相 的 课程 曾是 那 先生 道格拉斯 海格 有 提供 一般的 乔弗雷

[ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [help] [ðæt] [mait] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

all the British help that might be required .

全部 这 英国 帮助 那 可能 是 必需的 .

“当然，事实是道格拉斯·黑格爵士已经向霞飞将军提供了英国可能需要的一切帮助。”

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ,

The offer was accepted to this extent ,

这 提供 曾是 公认 到 这 程度 ,

该提议已被接受至此。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [ə'dɪʃən(ə)l] [maɪlz] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ,
that the British took over forty additional miles of trenches from the French ,
那 这 英国 采取 超过 四十 额外的 英里 的 战壕 从 这 法语 ,

英国人从法国人手中夺取了超过四十英里的战壕。

[ðʌs] ['setɪŋ] [friː] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]
thus setting free many divisions of French soldiers to participate in a glorious
因此 环境 自由的 许多 部门 的 法语 士兵 到 参加 在 一个 辉煌
[ænd; ənd] ['pjʊəli] [frentʃ] ['vɪktəri] .
and purely French victory .
和 纯粹 法语 胜利 .

从而使许多法国士兵得以投入到一场光荣的、纯粹的法国式胜利中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['kæləmni] [daɪz] [hɑːd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] :
But this sort of foolish calumny dies hard , together with such phrases as :
但 这 种类 的 愚蠢 诽谤 死亡 难的 , 一起 和 这样的 短语 作为 :

但这种愚蠢的诽谤很难根除，诸如此类的言论也屡见不鲜：

— " ['ɪŋglənd] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['frentʃmən] !
— " England is prepared to hold on , to the last Frenchman !
— " 英格兰 是 准备 到 抓住 在 , 到 这 最后的 法国人 !

“英格兰准备坚持到底，直到最后一个法国人！”

" [waɪl] [nɒt] ['strɪktli] ['reləvənt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɪgəz] [meɪ]
" While not strictly relevant to our present discussion , the following figures may
" 尽管 不是 严格 相关的 到 我们的 展示 讨论 , 这 下列的 数据 可能
[biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
be of interest .
是 的 兴趣 .

“虽然与我们目前的讨论没有直接关系，但以下数据可能值得关注。”

[ɪn] ['ɔːgəst] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
In August 1914 the British Regular Army consisted of about a hundred and fifty
在 八月 - 这 英国 常规的 军队 由……组成 的 关于 一个 百 和 五十
['θaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 .

1914年8月，英国正规军约有15万人。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn] [frɑːns] ['nʌmbə(r)] [tuː] ['mɪljən] ; [ɪn] [sə'lɒnɪkə] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
To - day , British troops in France number two million ; in Salonica , a hundred
到 - 天 , 英国 军队 在 法国 数字 二 百万 ; 在 萨洛尼卡 , 一个 百
[ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ;
and forty thousand ;
和 四十 千 ;

今天，驻法英军人数为200万；驻萨洛尼卡英军人数为14万；

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
in Egypt , a hundred and eighty thousand ; in Mesopotamia , a hundred and
在 埃及 , 一个 百 和 八十 千 ; 在 美索不达米亚 , 一个 百 和
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
twenty thousand .
二十 千 .

在埃及，有十八万人；在美索不达米亚，有十二万人。

[ðə; ði] ['neɪvi] [əb'zɔːbs] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
The Navy absorbs another four hundred thousand ,
这 海军 吸收 其他 四 百 千 ,

海军又吸纳了40万人。

[waɪl] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪljən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pjʊəli] ['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] .
while a full million are occupied in purely naval construction and repair .
尽管 一个 满的 百万 是 占领 在 纯粹 海军 建造 和 维修 .

另有一百万人从事纯粹的海军建造和维修工作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [ɪ'nɔːməs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'gəu] ['treɪnɪŋ] .
And at home again enormous masses of new troops are undergoing training .
和 在 家 再次 巨大的 群众 的 新的 军队 是 正在经历 训练 .

与此同时，国内也有大批新兵正在接受训练。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [baɪ] ['prɒksi] .
This seems to dispose of the suggestion that Great Britain is winning the War by proxy .
这 似乎 到 处置 的 这 建议 那 伟大的 英国 是 获胜 这 战争 经过 代理人 .

这似乎驳斥了英国通过代理人战争赢得战争的说法。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [həʊst] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌmfətɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,
And for the upkeep of this mighty host , and for this general comforting of the Allies ,
和 为了 这 维护 的 这 强大的 主持人 , 和 为了 这 一般的 令人感到安慰 的 这 盟国 ,

为了维持这支强大军队的运转，以及为了安抚盟军的整体士气，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪə(r)] [ɪz] [naʊ] ['peɪɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ,
the British taxpayer is now paying cheerfully and willingly ,
这 英国 纳税人 是 现在 付费 愉快地 和 心甘情愿 ,

英国纳税人现在心甘情愿地支付这笔费用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ˌimpə'ziʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] - [pə(r)] [sent] [tæks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɑːfɪts] ,
in addition to such trifling impositions as a 60 per cent tax on his commercial profits ,
在 添加 到 这样的 琐事 强加 作为 一个 - 每 中心 税 在 他的 商业的 利润 ,

除了诸如对其商业利润征收 60% 的税款这种微不足道的税项之外，

['ɪnkʌm] [tæks] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] .
income tax at the rate of twenty - five cents in the dollar .
收入 税 在 这 速度 的 二十 - 五 分 在 这 美元 .

所得税税率为每美元25美分。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [laɪf] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
On the other side of the account , Life , the American equivalent of Punch ,
在 这 其他 边 的 这 帐户 , 生活 , 这 美国人 相等的 的 冲床 ,

另一方面，《生活》（Life）杂志，相当于美国的《Punch》杂志，

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n]) ,
(if it is possible for the humour of a particular nation to find its equivalent in any other nation) ,
(如果 它 是 可能的 为了 这 幽默 的 一个 特别的 国家 到 寻找 它是 相等的 在 任何 其他 国家) ,

（如果一个国家的幽默有可能在其他国家找到与之对应的幽默的话）

['pʌblɪʃt] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] " [dʒɒn] [bʊl] " ['nʌmbə(r)] ,
published not long ago a special " John Bull " number ,
已发布 不是 长的 前 一个 特别的 " 约翰 公牛 " 数字 ,

不久前出版了一期“约翰·布尔”特刊，

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ænd; ənd]
which will for ever remain a monument of journalistic generosity and
哪个 将要 为了 曾经 保持 一个 纪念碑 的 新闻 慷慨 和
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɜːtəsi] .
international courtesy .
国际的 礼貌 .

这将永远是新闻界慷慨大方和国际礼仪的丰碑。

[laɪfs] [gʊd] [diːd] [wɒz; wəz] ['greɪsfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
Life's good deed was gracefully acknowledged by Punch and The Spectator .
生活的 好的 契据 曾是 优雅地 已确认 经过 冲床 和 这 旁观者 .

《Punch》和《旁观者》杂志都对Life的善举给予了高度评价。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [laɪfs] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
But in spite of Life's good example ,
但 在 尽管如此 的 生活的 好的 例子 ,

尽管生活树立了良好的榜样，

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmən]
enough has been said under this head to illuminate the fact that a common
足够的 有 到过 说 在下面 这 头 到 照亮 这 事实 那 一个 常见的
['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['blesɪŋ] .
language is a doubtful blessing .
语言 是 一个 疑 祝福 .

关于这一点，已经有很多论述，足以说明通用语言是否是一件值得怀疑的事。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd]
The joint possession of the tongue that Shakespeare and Milton and
这 联合的 拥有 的 这 舌头 那 莎士比亚 和 米尔顿 和
['lɒŋˌfeləʊ] [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [spəʊk] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] ['lɪt(ə)l][ə'pɒn]['aʊə(r)] [tuː] ['neɪʃnz]
Longfellow and Abraham Lincoln spoke has bestowed little upon our two nations
朗费罗 和 亚伯拉罕 林肯 辐 有 授予 小的 之上 我们的 二 国家
[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['miːdiəm] ,
but a convenient medium ,
但 一个 方便的 中等的 ,

莎士比亚、弥尔顿、朗费罗和亚伯拉罕·林肯都曾使用过的语言，虽然为我们两国带来了便利的沟通媒介，但除此之外，并没有带来什么其他好处。

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃruːɪʃ] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] ,
too often , for shrewish altercation ,
也 经常 , 为了 泼辣 争吵 ,

太频繁了，因为会发生泼妇般的争吵，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][saɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]
coupled with the profound conviction of either side that the other side is unable
耦合 和 这 深刻的 定罪 的 任何一个 边 那 这 其他 边 是 无法
[tuː; tə] [spiːk] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] .
to speak correct English .
到 说话 正确的 英语 .

再加上双方都深信对方无法说一口流利的英语。

[wel] , [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [mʌst; məst] [stɒp] .
Well , this nonsense must stop .
出色地 , 这 废话 必须 停止 .

这种荒谬的事情必须停止。

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

['ðeəfɔː(r)] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] [get] [tə'geðə(r)] ,
Therefore , whenever a true American and a true Briton get together ,
所以 ， 每当 一个 真的 美国人 和 一个 真的 英国人 得到 一起 ，

因此，每当一个真正的美国人和一个真正的英国人聚在一起时，

[let] [ðem; ðəm] [həʊld] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sɪm'pəʊziəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
let them hold an international symposium of their own .
让 他们 抓住 一个 国际的 座谈会 的 他们的 自己的 .

让他们自己举办一次国际研讨会吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
If it were not for the unfortunate interposition of the Atlantic Ocean ,
如果 它 是 不是 为了 这 不幸 插入 的 这 大西洋 海洋 ，
[ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ,
this interview would be extended ,
这 面试 会 是 扩展 ，

如果不是大西洋的阻隔，这次采访还会继续下去。

[wɪð] [prə'pɔːʃən(ə)l] ['prɒfɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪm'pəʊziəm] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] .
with proportional profit , to the greatest symposium the world has ever seen .
和 比例 利润 ， 到 这 最 座谈会 这 世界 有 曾经 已见 .

以相应的利润，举办了世界上规模最大的研讨会。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] .
Meanwhile , we will make shift with a company of two .
同时 ， 我们 将要 制作 转移 和 一个 公司 的 二 .

与此同时，我们将临时安排两人搭档。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kaʊnsl] [ɪz] [rɪ'spektfəli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
The following counsel is respectfully offered to the participants in the debate .
这 下列的 法律顾问 是 尊敬 提供 到 这 参与者 在 这 辩论 .

谨向辩论参与者提出以下建议。

[let] [ðə; ði] ['brɪtn] [rɪ'membə(r)] : — [wʌn] .
Let the Briton remember : — 1 .
让 这 英国人 记住 : — 1 .

请英国人记住：—1.

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] . [ˌtuː'tuː] .
Remember you are talking to a friend . 2 .
记住 你 是 说 到 一个 朋友 . 2 .

记住，你是在和朋友说话。2.

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]
Remember you are talking to a man who regards his nation as the
记住 你 是 说 到 一个 男人 WHO 问候 他的 国家 作为 这
['greɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
greatest nation in the world .
最 国家 在 这 世界 .

记住，你是在和一个认为自己的国家是世界上最伟大国家的人说话。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] . [θriː] .
He will probably tell you this . 3 .
他 将要 大概 告诉 你 这 . 3 .

他可能会告诉你这些。3.

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['kʌntri] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]
Remember you are talking to a man whose country has made an
记住 你 是 说 到 一个 男人 谁 国家 有 制成 一个
[ɪ'nɔːməs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪn] [men] ,
enormous contribution to your cause in men ,
巨大的 贡献 到 你的 原因 在 男人 ，

记住，你是在和一个国家为你们的事业提供了大量人才的人交谈。

[mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] ['mʌni] ,
material , and money ,
材料 , 和 钱 ,

物质和金钱

[bɪ'saɪdz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] ['ɜːksəm] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]
besides putting up with a good deal of inconvenience and irksome supervision
除了 推杆 向上 和 一个 好的 交易 的 不便 和 烦人的 监督
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
at your hands .
在 你的 双手 .

除了要忍受你带来的诸多不便和烦人的监督之外。

[rɪ'membə(r)] , [tuː] ,
Remember , too ,
记住 , 也 ,

还要记住,

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [hæz; həz] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɪts]
that your own country has made little or no acknowledgement of its
那 你的 自己的 国家 有 制成 小的 或者 不 致谢 的 它是
[ɪn'detɪdnəs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] . [fɔːr] .
indebtedness in this matter . 4 .
负债 在 这 事情 . 4 .

贵国对此事所负的债务几乎没有或根本没有承认。4.

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] " [pʌb'lɪsəti] , " [ænd; ənd] [huː]
Remember you are talking to a man who believes in " publicity , " and who
记住 你 是 说 到 一个 男人 WHO 相信 在 " 宣传 , " 和 WHO
[bɪ'liːvz] ['fɜːðə(r)] ,
believes further ,
相信 更远 ,

记住,你是在和一个相信"宣传"的人说话,而且他还进一步认为:

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['ædvətaɪz] [ðə; ði][fækt] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that if you do not advertise the fact , you cannot possibly be in possession of
那 如果 你 做 不是 广告 这 事实 , 你 不能 可能 是 在 拥有 的
" [ðə; ði] [gʊdz] .
" the goods .
" 这 商品 .

如果你不宣传这一事实,你就不可能拥有"货物"。

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [seɪk] ['əʊpən] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" So for any sake open up a little ,
" 所以 为了 任何 清酒 打开 向上 一个 小的 ,

所以,无论如何,请敞开心扉一些吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]
and tell him all you can about what the British Nation is doing to - day
和 告诉 他 全部 你 能 关于 什么 这 英国 国家 是 正在做 到 - 天
[fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
for Humanity and Civilization — in other words ,
为了 人类 和 文明 — 在 其他 字 ,

尽可能多地告诉他英国今天为人类和文明所做的一切——换句话说,

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] . [faɪv] .
for America . 5 .
为了 美国 . 5 .

为美国。5.

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [mæn][ɪz][nɒt][səʊ] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Remember this man is not so impervious to criticism as you are .
记住 这 男人 是 不是 所以 不透水的 到 批评 作为 你 是 .

记住，这个人不像你那样对批评充耳不闻。

[doʊnt]['əʊvə(r)] - ['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
Don't over - criticize his apparent attitude to the War .
不 超过 - 批评 他的 明显 态度 到 这 战争 .

不要过度批评他对战争的态度。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['autreidʒ] [æz; əz]
Remember you are talking to a man whose patience under such outrages as
记住 你 是 说 到 一个 男人 谁 耐心 在下面 这样的 暴行 作为
[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə][hæz; həz] [biːn] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ;
the sinking of the Lusitania has been strained to the uttermost ;
这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 有 到过 紧张 到 这 极致 ;

请记住，你是在和一个经历过卢西塔尼亚号沉没等暴行、耐心已被磨灭到极致的人说话；

[səʊ][doʊnt][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] ,
so don't ask him whether he is too proud to fight ,
所以 不 问 他 无论 他 是 也 自豪的 到 斗争 ,

所以别问他是不是太骄傲而不愿战斗。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] . [sɪks] .
or he may offer you convincing proof to the contrary . 6 .
或者 他 可能 提供 你 令人信服的 证明 到 这 相反 . 6 .

或者他可能会向你提供相反的有力证据。6.

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['bɪznəs] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdərəbli]
Remember you are talking to a man whose business has been considerably
记住 你 是 说 到 一个 男人 谁 商业 有 到过 相当
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði]['strɪndʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [blɒ'keɪd] .
interfered with by the stringency of the Allied blockade .
干扰 和 经过 这 严格性 的 这 盟军 封锁 .

请记住，您是在和一个生意因盟军严酷封锁而受到严重干扰的人交谈。

[səʊ][doʊnt][ɪn'vaɪt][hɪm][tuː; tə][wæks][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi]
So don't invite him to wax enthusiastic over the vigilance of the British Navy
所以 不 邀请 他 到 蜡 热情的 超过 这 警觉 的 这 英国 海军
[ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][meɪlz] [θruː] . ['sevən] .
or the promptness of the Censor in putting the mails through . 7 .
或者 这 迅速 的 这 审查 在 推杆 这 邮件 通过 . 7 .

所以，不要邀请他热情洋溢地谈论英国海军的警惕性或审查员迅速处理邮件的效率。7.

[ænd; ənd][duː; də][traɪ][tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz][ðə; ði][mænz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] ,
And do try to disabuse the man's mind of the preposterous ,
和 做 尝试 到 解除虐待 这 男人的 头脑 的 这 荒谬 ,

务必努力让他摒弃那些荒谬的想法。

['dʒɜːməni] - ['fɔstə] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] [wɔː(r)] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['viːəkl]
Germany - fostered notion that your country regards this war merely as a vehicle
德国 - 寄养 概念 那 你的 国家 问候 这 战争 仅仅 作为 一个 车辆
[fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'grændɪzmənt] ,
for commercial aggrandizement ,
为了 商业的 扩张 ,

德国灌输的观念，即贵国仅仅将这场战争视为商业扩张的工具。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [prə'pəuziz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [blæk] [lɪst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
or that the British Foreign Office proposes to maintain the Black List and other
或者 那 这 英国 外国的 办公室 提议 到 维持 这 黑色的 列表 和 其他
['bʌgbɛə] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] .
bugbears after the War .
令人头疼的事 后 这 战争 .

或者说，英国外交部打算在战后继续保留黑名单和其他令人头疼的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [əb'sɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] ,
It seems absurd that you should have to give such an assurance ,
它 似乎 荒诞 那 你 应该 有 到 给 这样的 一个 保证 ,

你竟然需要做出这样的保证，这似乎很荒谬。

[bʌt; bət] [daut] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪg'zɪst][ɪn]['sɜ:t(ə)n] ['kwɔ:təz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə] - [deɪ] .
but doubts upon the subject certainly exist in certain quarters in America to - day .
但 疑虑 之上 这 主题 当然 存在 在 肯定 四分之一 在 美国 到 - 天 .

但如今在美国某些地区，对此问题确实存在一些疑虑。

[let] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'membə(r)] : [wʌn] .
Let the American remember : 1 .
让 这 美国人 记住 : 1 .

让美国人记住：1.

[rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] . [ˌtu:'tu:] .
Remember you are talking to a friend . 2 .
记住 你 是 说 到 一个 朋友 . 2 .

记住，你是在和朋友说话。2.

[rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪ'gɑ:dz] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
Remember you are talking to a man who regards his nation as the
记住 你 是 说 到 一个 男人 WHO 问候 他的 国家 作为 这
['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
greatest in the world .
最 在 这 世界 .

记住，你是在和一个认为自己的国家是世界上最伟大的国家的人说话。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ]
He will not tell you this , because he takes it for granted that you know
他 将要 不是 告诉 你 这 , 因为 他 需要 它 为了 的确 那 你 知道
[ɔ:l'redi] . [θri:] .
already . 3 .
已经 . 3 .

他不会告诉你这件事，因为他认为你已经知道了。3.

[rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃənəli]
Remember you are talking to a man who is a member of a traditionally
记住 你 是 说 到 一个 男人 WHO 是 一个 成员 的 一个 传统上
['retɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ʌnɪks'pænsɪv] [reɪs] ;
reticent and unexpansive race ;
沉默寡言 和 不扩张的 种族 ;

请记住，你是在和一个传统上沉默寡言、不善交际的民族成员交谈；

[hu:] [sez] [ə'baʊt][wʌn] [θɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [fi:lz] ;
who says about one third of what he feels ;
WHO 说道 关于 一 第三 的 什么 他 感觉 ;

他只会说出自己感受的三分之一；

[huː] [ɪz] [əb'sest] [baɪ][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [keɪs] , [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ɪts] ['wiːknəsɪz] ,
who is obsessed by a mania for understating his country's case , exaggerating its weaknesses ,
WHO 是 痴迷 经过 一个 狂热 为了 轻描淡写 他的 该国的 案件 , 夸大 它是 弱点 ,

他痴迷于淡化自己国家的立场，夸大其弱点。

[ænd; ənd] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ɪts] ['efəts] ; [huː] [ɪz] ['siːkrətli] [ʃaɪ] ,
and belittling its efforts ; who is secretly shy ,
和 贬低 它是 努力 ; WHO 是 偷偷 害羞的 ,

并贬低它的努力；内心深处却很害羞的人，

[səʊ] ['kʌvəz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [ə'gresɪvnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
so covers up his shyness with a cloak of aggressiveness which is offensive to those who are not prepared for it .
所以 封面 向上 他的 害羞 和 一个 披风 的 攻击性 哪个 是 进攻 到 那些 WHO 是 不是 准备 为了 它 .

因此，他用咄咄逼人的外表掩盖了自己的羞怯，这冒犯了那些没有做好准备的人。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [nɒt] ['speʃəli] [ə'sjuːmd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] :
Remember that this attitude is not specially assumed for you :
记住 那 这 态度 是 不是 特别 假定 为了 你 :

请记住，这种态度并非特意为你而设：

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [im'plɔi] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , [huː] ['rɑːðə(r)] [in'dʒɔi] [ˌaɪ 'tiː] ,
as often as not the man employs it toward his own wife , who rather enjoys it ,
作为 经常 作为 不是 这 男人 雇佣 它 朝向 他的 自己的 妻子 , WHO 相当 享受 它 ,

男人常常用这种方式对待自己的妻子，而妻子也乐在其中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] . [fɔːr] .
because she regards it as a symptom of affection . 4 .
因为 她 问候 它 作为 一个 症状 的 感情 . 4 .

因为她认为这是表达爱意的表现。4.

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Remember you are talking to a man who is fighting for his life .
记住 你 是 说 到 一个 男人 WHO 是 斗争 为了 他的 生活 .

记住，你是在和一个正在与死神搏斗的人说话。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['sentrəl] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
To - day his face is turned toward Central Europe , and his back to the United States .
到 - 天 他的 脸 是 转向 朝向 中央 欧洲 , 和 他的 后退 到 这 团结的 各州 .

今天，他的脸朝向中欧，背对着美国。

[duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkəz] [truː] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Do not expect him to display an intimate or sympathetic understanding of America's true attitude to the War .
做 不是 预计 他 到 展示 一个 亲密的 或者 交感神经 理解 的 美国的 真的 态度 到 这 战争 .

不要指望他对美国在战争中的真实态度表现出深刻或同情的理解。

[hiː; hi][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] ,
He is conducting the War according to his lights ,
他 是 进行 这 战争 根据 到 他的 灯 ,

他正按照自己的方式指挥这场战争。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .
and is prepared to abide by the consequences of what he does .
和 是 准备 到 遵守 经过 这 结果 的 什么 他 做 .

并准备承担自己行为的后果。

[səʊ][hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zentf(ə)l][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
So he is apt to be resentful of criticism .
所以 他 是 易于 到 是 不满 的 批评 .

所以他很容易对批评感到不满。

[beə(r)] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [faɪv] .
Bear with him , for he is having a tough time of it . 5 .
熊 和 他 , 为了 他 是 拥有 一个 艰难的 时间 的 它 . 5 .

请体谅他，因为他现在处境艰难。5.

['enəmi] [ˌprɒpə'gændə][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
Enemy propaganda to the contrary , remember that this man is not a hypocrite .
敌人 宣传 到 这 相反 , 记住 那 这 男人 是 不是 一个 伪君子 .

尽管敌方宣传与此相反，但请记住，这个人不是伪君子。

[hiː; hi][ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['stjuːpɪd] ; [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [taɪmz] ['ɒbstɪnət] ; [hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] [haɪ] -
He is occasionally stupid ; he is at times obstinate ; he is frequently high -
他 是 偶尔 愚蠢的 ; 他 是 在 时代 顽固 ; 他 是 频繁地 高的 -
['hændɪd] ;
handed ;
递交 ;

他有时愚蠢；有时固执；经常专横跋扈；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðæn; ðən][ɪk'spleɪn] .
and often he would rather be misunderstood than explain .
和 经常 他 会 相当 是 被误解 比 解释 .

他宁愿被人误解，也不愿解释。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] [nɔː(r)] [kə'rʌpt] .
But he is neither tyrannical nor corrupt .
但 他 是 两者都不 强横 也不 腐败 .

但他既不暴虐也不腐败。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
He went into this War because he felt it his duty to do so ,
他 去 进入 这 战争 因为 他 毛毡 它 他的 责任 到 做 所以 ,

他参战是因为他觉得这是他的职责。

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʌvətɪd] ['eni] [tjuː'tɒnɪk] ['vɪnjəd] . [sɪks] .
and not because he coveted any Teutonic vineyard . 6 .
和 不是 因为 他 令人垂涎的 任何 条顿 葡萄园 . 6 .

并不是因为他觊觎任何德国葡萄园。6.

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz]['neɪʃ(ə)n]
Remember that your nation has done a great deal for this man's nation
记住 那 你的 国家 有 完毕 一个 伟大的 交易 为了 这 男人的 国家
['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
during the War .
期间 这 战争 .

请记住，在战争期间，你们的国家为这个人的国家做了很多贡献。

[tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Tell him all about it : it will interest him , because he did not know .
告诉 他 全部 关于 它 : 它 将要 兴趣 他 , 因为 他 做过 不是 知道 .

把事情都告诉他：他肯定会感兴趣，因为他之前并不了解。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

['præktɪkli] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪm'pruːvz] [ɒn] ['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] .
Practically every one in this world improves on closer acquaintance .
几乎 每一个 一 在 这 世界 改善 在 更近 熟人 .

世界上几乎每个人都会在彼此更加了解后变得更好。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] ['ʌtəli] [feɪl] [tuː; tə] [ə'griː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi]
The people with whom we utterly fail to agree are those with whom we
这 人们 和 谁 我们 完全地 失败 到 同意 是 那些 和 谁 我们
['nevə(r)] [get] ['ɪntuː] [kləʊz] [tʌtʃ] .
never get into close touch .
绝不 得到 进入 关闭 触碰 .

我们与那些完全无法达成共识的人，往往是我们从未与之密切接触的人。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)nz] , [wen] [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ðə; ði]
Individual Americans and Britons , when they get together in one country or the
个人 美国人 和 英国人 , 什么时候 他们 得到 一起 在 一 国家 或者 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

美国人和英国人，当他们在其中一个国家或另一个国家聚会时，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [də'vɛləp] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['mjuːtʃuəl] ['laɪkɪŋ] .
usually develope a genuine mutual liking .
通常 发展 一个 真的 相互的 喜欢 .

通常会发展出真挚的相互好感。

[æz; əz] ['neɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] ,
As nations , however ,
作为 国家 , 然而 ,

然而，作为国家，

[ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ætɪtjuːd] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
their attitude to one another is too often a distant attitude — a distance of
他们的 态度 到 一 其他 是 也 经常 一个 遥远 态度 — 一个 距离 的
[sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
some three thousand miles ,
一些 三 千 英里 ,

他们彼此之间的关系常常很疏远——相隔三千英里之遥。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['reɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɒfti]
or the exact width of the Atlantic Ocean — and ranges from a lofty
或者 这 精确的 宽度 的 这 大西洋 海洋 — 和 范围 从 一个 高远
['tɒlərəns] [ɪn] [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] ['bɪkərɪŋ] [ɪn] [bæd] .
tolerance in good times to unreserved bickering in bad .
宽容 在 好的 时代 到 毫无保留 争吵 在 坏的 .

或者说大西洋的确切宽度——在顺境中表现出极大的宽容，在逆境中则表现出毫不保留的争吵。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [tuː] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .
Because they are geographically too far apart .
因为 他们 是 地理上 也 远的 除 .

因为它们地理位置相距太远。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
But with the shrinkage of the earth's surface produced by the effects of
但 和 这 收缩 的 这 地球的 表面 生产 经过 这 效果 的
[ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [stiːm] ,
electricity and steam ,
电 和 蒸汽 ,

但是，由于电力和蒸汽的作用，地球表面正在收缩，

[ðæt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ə'bɪs] [jɔːnz] [mʌtʃ] [les] ['waɪdli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
that geographical abyss yawns much less widely than it did .
那 地理 深渊 打哈欠 很多 较少的 广泛 比 它 做过 .

那道地理鸿沟如今的宽度远不如以前了。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [get] [tə'geðə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn] ['kʌplz] [ɔː(r)] [ɪn] [m'ɪliənz] .
So let us get together , whether in couples or in millions .
所以 让 我们 得到 一起 , 无论 在 情侣 或者 在 百万 .

所以，让我们聚在一起吧，无论是情侣还是千百万人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
The thing has to be done .
这 事物 有 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[nəʊ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'feəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [dʒʌst]
No rearrangement of the world's affairs after the War can be either just
不 重新排列 的 这 世界的 事务 后 这 战争 能 是 任何一个 只是
[ɔː(r)] ['ekwɪtəb(ə)l] [ɔː(r)] ['pɜːmənənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
or equitable or permanent which does not find Great Britain and the United
或者 公平 或者 永恒的 哪个 做 不是 寻找 伟大的 英国 和 这 团结的
[steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
States of America upon the same side .
各州 的 美国 之上 这 相同的 边 .

战后世界事务的任何重组，如果英国和美国不能站在同一阵线上，都不可能公正、公平或持久。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] ['kɒmən] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
What we want is common ground , and a sound basis of understanding .
什么 我们 想 是 常见的 地面 , 和 一个 声音 基础 的 理解 .

我们想要的是共同点和坚实的理解基础。

['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['beɪsɪs] — [ðə; ði] " [hændz] - [ə'krɒs] - [ðə; ði] - [siː] , [blʌd] - [ɪz] - [θɪkə] - [ðæn; ðən] -
Our present basis — the " Hands - across - the - Sea , Blood - is - thicker - than -
我们的 展示 基础 — 这 " 手 - 穿过 - 这 - 海 , 血 - 是 - 较厚 - 比 -
['wɔːtə(r)] " ['beɪsɪs] — [ɪz] ['slɒpi] [ænd; ənd] [ʌn'steɪb(ə)l] .
Water " basis — is sloppy and unstable .
水 " 基础 — 是 邋遢 和 不稳定 .

我们目前的基础——“跨越海洋，血浓于水”的基础——是松散且不稳定的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'faʊndli] ['iriteit] [ðæt] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ]
it profoundly irritates that not inconsiderable section of the American people which
它 深刻地 刺激 那 不是 微不足道的 部分 的 这 美国人 人们 哪个
[dʌz] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [dɪ'sent] .
does not happen to be of British descent .
做 不是 发生 到 是 的 英国 下降 .

这深深激怒了美国民众中相当一部分并非英国后裔的人。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)]['beɪsɪs][ðæn; ðən] [ðæt] .
We can find a better basis than that .
我们 能 寻找 一个 更好的 基础 比 那 .

我们可以找到比这更好的依据。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What shall it be ?
什么 将 它 是 ?

那会是什么呢?

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] ['kɒmən] [aɪ'diəl] [wɪtʃ] [rest] [ə'pɒn][nəʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
Well , we have certain common ideals which rest upon no sentimental foundations ,
出色地 , 我们 有 肯定 常见的 理想 哪个 休息 之上 不 感伤的 基础 ,

我们有一些共同的理想，这些理想并非建立在感伤主义基础之上。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['bedrɒk] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
but upon the bedrock of truth and justice .
但 之上 这 基岩 的 真相 和 正义 .

但这一切都建立在真理和正义的基石之上。

[wiː; wi][bəuθ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] ; [ɪn]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] ;
We both believe in God ; in personal liberty ;
我们 两个都 相信 在 上帝 ; 在 个人的 自由 ;

我们都信仰上帝；都相信个人自由；

[ɪn][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'fleksəbli][dʒʌst][tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk] .
in a Law which shall be inflexibly just to rich and poor alike .
在 一个 法律 哪个 将 是 僵硬 只是 到 富有的 和 贫穷的 同样 .

一部对富人和穷人一视同仁、毫不妥协地公正的法律。

[wiː; wi][bəuθ] [heɪt] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] ; [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [lʌv]
We both hate tyranny and oppression and intrigue ; and we both love
我们 两个都 恨 暴政 和 压迫 和 阴谋 ; 和 我们 两个都 爱
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] ,
things which are clean ,
事物 哪个 是 干净的 ,

我们都憎恶暴政、压迫和阴谋；我们也都喜欢纯洁的事物。

[ænd; ənd] ['həʊlsəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːt] .
and wholesome , and of good report .
和 健康 , 和 的 好的 报告 .

而且健康有益，口碑良好。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [wʌn] ['kɒmən] [stænd][ə'pɒn] [ðiːz] .
Let us take one common stand upon these .
让 我们 拿 一 常见的 站立 之上 这些 .

让我们在这些问题上达成共识。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['sɜːt(ə)n] [pri'kɔːʃənz] .
We must take certain precautions .
我们 必须 拿 肯定 防范措施 .

我们必须采取一些预防措施。

[wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][ænd; ənd][fɔː'beə(r)] .
We must bear and forbear .
我们 必须 熊 和 忍耐 .

我们必须忍受和忍耐。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fə'get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ɪz][pɑːst] .
We must forget a good deal that is past .
我们 必须 忘记 一个 好的 交易 那 是 过去的 .

我们必须忘记过去发生的很多事情。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['temprəmənt] .
We must make allowances for point of view and differences of temperament .
我们 必须 制作 津贴 为了 观点 的 看法 和 差异 的 气质 .

我们必须考虑到观点和性格上的差异。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['mjuːtʃuəli][ænd; ənd] [hə'rəʊɪkli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrepɑː'tiː] [ænd; ənd] ['petinəs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [tʌŋ] .
And we must mutually and heroically refrain from utilizing the unrivalled opportunities for repartee and pettiness afforded by the possession of a common tongue .
和 我们 必须 相互 和 英勇地 避免 从 利用 这 无与伦比 机会 为了 妙语连珠 和 小气 提供 经过 这 拥有 的 一个 常见的 舌头 .

我们必须互相协作，英勇地克制自己，不要利用共同语言所带来的无与伦比的插科打诨和斤斤计较的机会。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
Of course , we must not expect or attempt to work together in unison .
的 课程 , 我们 必须 不是 预计 或者 试图 到 工作 一起 在 齐声 .

当然，我们不能期望或试图齐心协力地合作。

['næʃ(ə)nəl] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['stændpɔɪnt] [fə'bɪd] .
National differences of character and standpoint forbid .
国家的 差异 的 特点 和 立场 禁止 .

民族性格和立场上的差异是禁忌。

[ænd; ənd][nəʊ][bæd] [θɪŋ] ['aɪðə(r)] .
And no bad thing either .
和 不 坏的 事物 任何一个 .

而且这也不是什么坏事。

['juːnɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kræmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːksəm] ['bɪznəs] .
Unison is a cramping and irksome business .
齐奏 是 一个 抽筋 和 烦人的 商业 .

Unison是一家令人感到束缚和烦躁的公司。

[let] [ˌjuː 'es] [wɜːk] [ɪn] ['hɑːməni] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] .
Let us work in harmony instead , which is far better .
让 我们 工作 在 和谐 反而 , 哪个 是 远的 更好的 .

让我们和谐共事吧，这样要好得多。

[ænd; ənd][səʊ] — [tuː; tə] ['pærəfreɪz] [ðə; ði] ['deθləs] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] : — [wɪð] ['tʃærəti] [tə'wɔːd] [ɔːl] ,
And so — to paraphrase the deathless words of the greatest of Americans : — With charity toward all ,
和 所以 — 到 释义 这 永生 字 的 这 最 的 美国人 : — 和 慈善机构 朝向 全部 ,

因此——借用美国最伟大的人物那句不朽的名言：——心怀对所有人仁慈，

[wɪð] ['mælɪs] [tə'wɔːd] [nʌn] , [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
with malice toward none , with mutual understanding and confidence , we shall
和 恶意 朝向 没有任何 , 和 相互的 理解 和 信心 , 我们 将
[gəʊ] ['fɔːwəd] [tə'geðə(r)] ,
go forward together ,
去 向前 一起 ,

我们将秉持不怀恶意、相互理解和信任的原则，携手前进。

[tuː; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
to bind up the wounds of the world ,
到 绑定 向上 这 伤口 的 这 世界 ,

弥合世界的创伤，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn'flɪktɪd] [ðem; ðəm]
and prevent for all time a repetition of the outrage which inflicted them
和 防止 为了 全部 时间 一个 重复 的 这 暴行 哪个 造成的 他们
.
.
.

并彻底防止再次发生曾给他们带来暴行的事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷